

HUMANITÄRE HILFE

Etwa 40 Tonnen Medikamente und Pulvermilch sind an Bord einer französischen Maschine kurz vor dem Jahreswechsel in St. Petersburg eingetroffen. Die Fracht wurde im Rahmen der dringenden humanitären Hilfe seitens der EG-Länder geliefert. Der außerordentliche Stab der Stadt hat eine strikte Kontrolle darüber hergestellt, daß die Hilfe denjenigen zugute kommt, die sie am dringendsten benötigen. Die eintreffenden Güter werden von Militärs entladen und transportiert.

FREUNDSCHAFT/DAZ Nr. 1 / 4.1.1992



>> DEUTSCHLAND

Der am längsten amtierende frühere deutsche Außenminister Hans-Dietrich Genscher ist 89-jährig verstorben – eine Rückschau.

>> 2, 3



>> ИНТЕРВЬЮ

Ирина Ковалева, дочь известного казахстанского писателя Герольда Бельгера, исследует архивные материалы отца.

>> 6



>> ЛИТЕРАТУРА

В Алтайской краевой универсальной научной библиотеке им. В.Я.Шишкова завершился XI фестиваль «Издано на Алтае».

>> 7



>> INTERVIEW

Das Julia Hülsmann Trio um die prämierte Jazzpianistin tourt erstmals in Zentralasien und sprach mit uns über Jazz und Kulturaustausch.

>> 8

AKTUELL

В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ЕДИНСТВА НАРОДА РК

В Астане состоялось первое заседание Государственной комиссии по проведению 25-летия Независимости Республики Казахстан под председательством Государственного секретаря РК Гульшары Абдыкаликовой. В своем выступлении Г.Абдыкаликова отметила, что празднование 25-летия Независимости способствует дальнейшему укреплению государственности, единства народа и консолидации всех казахстанцев вокруг ценностей «Мәңгілік Ел». Госсекретарь акцентировала внимание на том, что празднование юбилея Независимости будет базироваться на следующих якорных ценностях: свобода, единство, стабильность, созидание, процветание, проходя под эгидой достижений Независимости и ценностей «Мәңгілік Ел». В рамках заседания также состоялась церемония открытия фото-документальной выставки «История Независимости: темпы развития казахстанского пути».

BARTEC KAZAKHSTAN ABGEBRANNT

Zwei Monate nach der Eröffnung des BARTEC-Betriebs zur Produktion von Heizkabeln in Petropawlowsk brannte das Werk vergangene Woche ab. Der schwere Brand richtete einen auf eine Million Euro geschätzten Schaden an, verletzt wurde niemand. Die Produktionsstätte wurde von Fachleuten, Journalisten und Beamten zur Inbetriebnahme besichtigt, wobei auch alle Sicherheitsmaßnahmen begutachtet wurden. Die Produktion gilt als ungefährlich, so war auch keine Installation spezieller Abzüge notwendig. Zur Eröffnung des Betriebs waren die Leiter aus Moskau – der Vizepräsident der Gesellschaft der GmbH «BARTEC Rus» Dmitrij Sultanow und der Generaldirektor aus Deutschland, sowie der Akim des Beyirks Nordkasachstan Jerik Sultanow anwesend. Diese beachtliche Produktion war die erste dieser Art auf dem GUS-Territorium. Die Investitionen in die Ausstattung und den Start betragen etwa eine halbe Million Euro. Als mögliche Brandursache sollen die Vertreter des Betriebs nach Angaben des Portals pkzsk.info die Gasheizung des angemieteten Gebäudes genannt haben. Die offizielle Brandursachenanalyse steht noch aus. BARTEC ist einer der weltweit führenden Anbieter im Explosionsschutz. AT

ZENTRALASIEN

AUßENMINISTER STEINMEIER ZU BESUCH IN ZENTRALASIEN

Außenminister Frank-Walter Steinmeier ist am 29. März nach Usbekistan, Kirgisistan und Tadschikistan aufgebrochen. In den drei Hauptstädten kommt er zu Gesprächen mit der politischen Führung der Länder zusammen. Zudem trifft Steinmeier Vertreterinnen und Vertretern der Zivilgesellschaft in den zentralasiatischen Staaten.



Kirgisistan leiste als "lebendige parlamentarische Demokratie einen ganz wichtigen Beitrag zur Stabilität in dieser Region", sagte der Bundesaußenminister (li.) nach einem Treffen mit dem 2011 gewählten Präsidenten Almasbek Atambajew (re.)

■ Zum Auftakt traf Außenminister Steinmeier am Mittwoch in der usbekischen Hauptstadt Taschkent ein. Der Besuch in Samarkand bildete eine weitere Etappe in Usbekistan, bevor es weiterging nach Bischkek, der Hauptstadt von Kirgisistan. Das dritte Ziel des Besuchs in Zentralasien war abschließend Tadschikistan.

Im Vorfeld seiner Reise nach Zentralasien betonte Außenminister Steinmeier die strategische Bedeutung der Region: „Meist im Schlagschatten der internationalen Aufmerksamkeit, prallen hier die Interessen der großen Regionalmächte Russland, China und Iran aufeinander. Es gibt riesige wirtschaftliche Chancen und erhebliche Stabilitätsrisiken, die uns alles andere als egal sein dürfen.“

Arbeit der OSZE in Zentralasien im Fokus

Im Mittelpunkt der Gespräche in den drei zentralasiatischen Binnenstaaten standen neben den bilateralen Beziehungen

auch die Themen Terrorismusbekämpfung, regionale Kooperation und wirtschaftliche „Konnektivität“ im OSZE-Raum. Als amtierender OSZE-Vorsitzender wollte sich Steinmeier zudem ein Bild von der umfangreichen Arbeit der OSZE in Zentralasien machen. Dazu erklärte er weiter: „Ich sehe großes Potenzial bei der Stärkung und dem Ausbau unserer gesellschaftlichen, kulturellen und wirtschaftlichen Beziehungen mit den Ländern Zentralasiens. Deshalb ist es so wichtig, dass Deutschland und die OSZE sich in der Region engagieren.“

Zentralasien: Region von strategischer Bedeutung

Usbekistan, Kirgisistan und Tadschikistan sind – wie auch Kasachstan und Turkmenistan – seit Anfang der 90er Jahre unabhängige Staaten. Die Gewinnung der reichhaltig vorhandenen Ressourcen wie Öl, Gas und Gold hat in allen fünf Ländern zu großen Umweltproblemen geführt, insbesondere zu einer regionalen Wasserkrise. In den regel-

mäßigen Gesprächen mit Vertreterinnen und Vertretern aus der Region – wie zum Beispiel des deutschen Zentralasien-Beauftragten Andreas Peschke im Oktober 2015 – stehen auch Themen wie Rechtsstaatlichkeit, Menschenrechte, Wirtschaftsfragen und nicht zuletzt Sicherheitspolitik auf der Agenda.

Stabilität in Zentralasien ist auch für Deutschland wichtig: Turkmenistan, Usbekistan und Tadschikistan grenzen an Afghanistan. Bei der Bekämpfung von Terrorismus, Drogenhandel und religiös motivierter Radikalisierung setzt sich die Bundesregierung für eine enge internationale Zusammenarbeit mit den Ländern Zentralasiens ein. Die Zentralasienstrategie der Europäischen Union definiert Rechtsstaatlichkeit, Bildung und den Umweltschutz als wichtige Felder der Zusammenarbeit. Bei der Überprüfung der Strategie in diesem Jahr hat sich die Bundesregierung für eine stärkere Differenzierung der Zusammenarbeit mit den einzelnen Ländern eingesetzt, ebenso für einen hochrangigen Dialog zu Sicherheitsfragen. (Auswärtiges Amt) ■

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ

УМЕР ЭКС-ГЛАВА МИД ФРГ ГАНС-ДИТРИХ ГЕНШЕР

Известие о смерти Ганса-Дитриха Геншера вызвало огромный резонанс не только в странах Евросоюза, но и на всем евроазиатском континенте. Человек-легенда, он являл собой образец дипломата, способного устанавливать связи со всеми политиками мира и обеспечивать на основе этих связей эффективное сотрудничество. Его многолетняя деятельность в качестве министра иностранных дел Германии помогла преодолеть последствия периода непростых отношений с Советским Союзом. Г.Геншер являлся одним из авторов политики прекращения холодной войны, его широкая эрудиция и инициативы помогли создать атмосферу доверия, взаимопонимания и сотрудничества в Европе, с его усилиями связана результативность процесса объединения Германии.

Александр Дедерер, председатель АООНК «Возрождение»

Деятельность Г.-Д.Геншера в рядах либерально-демократической партии Германии поддерживала ее высокий рейтинг среди избирателей, провозглашаемые им либеральные ценности стали популярны не только в Германии, но и во всем мире. Большой знаток человеческих душ, он всегда знал и понимал, чего хочет его партнер, непременно находил пути, средства и нужные слова для выстраивания доверительных отношений. Многие мировые лидеры гордятся своим личным знакомством с Гансом-Дитрихом Геншером, поскольку его авторитет в области политики был непререкаем.

Глава нашего государства Н.Назарбаев часто называл Г.-Д.Геншера своим другом, говорил, что многим аспектам дипломатической науки, обеспечившим, в частности, позитивное взаимодействие Германии и Казахстана, научился именно у него. Г.-Д.Геншер – это ориентир, маяк, философия, направляющая народы и



страны на поиск компромиссов и возможные пути сотрудничества. В августе 2001 года мы удостоились чести посещения

Г.-Д.Геншером Немечкого дома. Являясь политиком мирового масштаба, он живо интересовался судьбой российских нем-

цев, вносил весомый вклад в дело сохранения и развития немецкой этнической группы как в Казахстане, так и в России.

Великий человек с великими мыслями и огромным авторитетом в мире, он оказывал значительное влияние на ход истории, осознавал ответственность политиков перед своим народом, ратовал за недопущение нового витка холодной войны, являлся самым резким критиком политики санкций против России. Он утверждал, что санкции – это лестница, которая ведет в никуда, и с этой лестницы рано или поздно все рано придется слезть.

Современные политики не принимают во внимание его авторитет и опыт дипломата, и это обескураживает, вызывает чувство обеспокоенности за будущее евразийского континента. На фоне событий, происходящих в Европе, становится совершенно очевидным, что его знания и незаурядные способности в данное время совершенно необходимы. Ганс-Дитрих Геншер ушел от нас в сложнейший период, полный тревог за судьбы современного мира, и это усугубляет нашу скорбь.

ВОСПОМИНАНИЯ

ВРЕМЯ ПЕРЕМЕН

Полат Каримов

После переезда редакции «Фройндшафт» в Алма-Ату в 1988 году я познакомился с коллективом, так сказать, вживую. До этого же пару лет отправлял свои материалы в Целиноград, и некоторые из них печатались в газете. Помните те помешение редакции на ул. Жибек Жолы, 50? В распоряжении «Фройндшафт» был почти весь 4-й этаж Дома печати. Коллектив был большой и очень дружный. Там было интересно работать. Живая работа. Да и Константин Эрлих не был деспотом.

Приезд большой правительственной делегации из объединившейся Германии был событием в жизни города. Сам Геншер приехал. Человек, которого часто показывали по телевизору. Политик с большой буквы. В делегации был Мелеманн, министр экономики, много специалистов. Вся эта большая команда приехала в дом печати. Вероятно, подобное событие происходило здесь впервые. Весь квартал вокруг здания оцепила милиция, ГАИ. Обычно непрерывное движение людей в здании вдруг прекратилось. Мы же, работники редакции, должны были сидеть по своим кабинетам. Отдел новостей располагался в самом первом помещении. Поэтому когда Геншер поднялся на наш этаж, он сразу же заглянул ко мне. Собственно говоря, беседа длилась пару минут. Про обычные житейские темы. Министр спрашивал, я отвечал. Затем он пожелал успехов и пошел к следующей двери. Познакомившись со всем коллективом, гости прошли в кабинет к Эрлиху. Почему запомнился тот день? Видно, приезд Геншера был еще одним подтверждением того, что мы стоим накануне больших перемен. Мы – это люди бывшей советской страны. Мир менялся. И не только политически. В те дни орудием журналиста Дома печати была печатная машинка. Помните эти средства производства? Я помню, как приходилось исправлять опечатку и закрасивать ее белой краской. Сколько времени уходило на это! Расскази сегодняшней молодежи, наверное, и не поверят.

Да много чего тогда было по-другому. Сегодня Интернет, мобильная связь и много всего прочего. Кстати, если не ошибаюсь, первые компьютеры в редакции появились как раз после посещения Геншера. Гости обещали помогать редакции. Вероятно, это был один из примеров их помощи. Коллектив редакции был большой и дружный. К сожалению, уже через пару лет почти никого не осталось в Алматы. Все уехали на историческую родину. Остались Эрих Хваталь, Магира (она сейчас работает в Консульстве Германии в Алматы) и я. Хорошие времена были, начало 90-х. Хотя и тяжело было, но все равно – хорошее время. Время перемен. Открывались границы, открывался мир. Одним из тех, кто ломал стены и убирал занавесы, был министр Геншер.

Полат Каримов живет в Алматы. После работы в редакции основал компанию, посетил более десяти стран. Работал в посольстве ФРГ в РК, потом был внештатным переводчиком. Каждые 4-5 лет старается освоить новую профессию. Сегодня, после долгих лет неподвижной работы за компьютером, Полат изучает различные стили массажа: от классического до шишу. Его мечта – встретить закат своей жизни в доме на берегу теплого моря.

Ein Architekt Europas

So nennen die westlichen Politiker Hans-Dietrich Genscher

Nun hat Hans-Dietrich Genscher nach 23 Ministerjahren am 17. Mai das Kabinett verlassen. Als er im Mai 1974 sein Amt im Auswärtigen antrat, begann die guten Stunden deutscher Politik. Genscher, der dienstälteste Außenminister der Welt, hat in der internationalen Diplomatie einen prominenten Platz eingenommen. Das Ausland bedauert den Rücktritt und würdigt Genscher. „Er hat sowohl bei der deutschen Vereinigung als auch bei der europäischen Einigung Spuren hinterlassen“, sagte Dänemarks rechtsliberaler Außenminister Uffe Ellemann-Jensen. Der Präsident der EG-Kommission, Jacques Delors, hob den Bonner Außenminister als „wichtigen Mitgestalter des europäischen Hauses“ hervor. Der georgische Staatsratsvorsitzende Eduard Schewardnadse, ein langjähriger Freund Genschers, bedauerte dessen Rücktritt außerordentlich. „Ich hoffe, daß Genscher noch viel Gutes und Nützlich für sein Land, Europa und die Welt tun wird.“

Der Rücktritt Genschers ist sicherlich ein großer Verlust für die deutsche Außenpolitik. Nach Ansicht von SPD-Fraktionschef Hans-Ulrich Klose verliert mit Genscher die derzeitige Koalition einen ihrer stabilen Eckpfeiler. Nach den Worten des früheren SPD-Bundeskanzlers Willy Brandt geht mit dem Rücktritt Genschers eine „inhaltsreiche Ära“ deutscher Außenpolitik zu Ende. Die Vollendung der deutschen Einheit und die historische Leistung der erfolgreichen Zwei-plus-Vier-Verhandlungen, bei denen Genscher die deutsche Souveränität Monate vor der Ratifizierung sicherte, kann wohl auch von keinem deutschen Politiker mehr übertroffen werden. Die deutschen Interessen sind bei Genscher gut aufgehoben worden. Die außenpolitischen Bedingungen für das reibungslose Überwinden der Spaltung Deutschlands rasch und überzeugend mitgestaltet zu haben, werde als Krönung des Genscherschen Wirkens gelten, so Willy Brandt.

Große Achtung genießt Herr Genscher bei den Rußlanddeutschen. Sein Ansehen stieg besonders in den letzten Jahren, da Deutschland sich entschieden für



die generelle Lösung des Problems seiner Landsleute im Osten einsetzte. Nicht ohne seine tatkräftige Mitwirkung entstanden mehrere Projekte zu Unterstützung der Vorhaben Rußlanddeutscher in ihrer heutigen Heimat. Wir wissen auch Bescheid über die Einstellung des jetzt schon Ex-Außenministers Hans-Dietrich Genscher zum Problem der Auswanderung unserer Landsleute in die Bundesrepublik Deutschland. Enge Mitarbeiter Genschers vermuten, daß ihr ehemaliger Chef als Abgeordneter nun „Innen“ arbeiten will. Regierungschef zu Hause zu sein – und sein Zuhause ist Halle – das könnte ihn schon reizen. Das heißt nun, der dienstälteste Außenminister will sich politisch nicht auf die faule Haut legen.

Jakob GERNER

Unser Bild: Blumen für unseren Gast. Das Bild entstand während Genschers Besuch in der Redaktion der DAZ

DEUTSCHLAND

GENSCHER IN PRAG – EIN DEUTSCHER POLIT-KRIMI IN DREI AKTEN

Schwache Beleuchtung, schlechte Tonqualität, ein unvollständiger Satz. Es sind Sekunden, die die Geschichte beschleunigen. Genschers Prager Balkonrede war ein historischer und ein persönlicher Höhepunkt.

Volker Wagoner

Die Vorgeschichte

Sommer 1989. Ostdeutsche kehren ihrem Staat den Rücken und suchen Schutz in den Bonner Botschaften in Ungarn, Polen, der ČSSR und auch in der Ständigen Vertretung (StÄV) in Ost-Berlin. Erst sind es einige wenige, dann Hunderte, am Ende Tausende, die so versuchen, ihre Ausreise in die Bundesrepublik zu erzwingen. Nach westdeutscher Lesart ein legitimer Akt, denn im Sinne des Grundgesetzes sind sie Deutsche. In Ungarn regieren Reformsozialisten, das Land steht vor einer wirtschaftlichen Pleite. Die Budapester Regierung schlägt einen neuen Kurs ein. Konsequenz: Die ungarisch-österreichische Grenze wird nur noch halbherzig bewacht.

Am 11. September wechseln Zehntausende DDR-Bürger hinter den einst unüberwindlichen Eisernen Vorhang. Ungarns Grenzer stehen nur noch Spalier. Erich Honecker und seine Regierung sind entsetzt. Und auch die Machthaber in der ČSSR denken und handeln nach altem Recht. Wie für die DDR-Führung sind die Botschaftsbesetzungen für die Prager Machthaber rechtswidrig. Der Konsens innerhalb des Moskauer Machimperiums bröckelt. Noch niemand überschaut die Tragweite der Proteste mit den Füßen im Spätsommer '89. Einer will es aber gehäht haben: Hans-Dietrich Genscher, der bundesdeutsche Außenminister.

Am 27. September, einem Mittwoch, isst Genscher mit seinem Ost-Berliner Amtskollegen Oskar Fischer zu Abend. Er macht zwei Vorschläge: DDR-Beamte erteilen Ausreisegenehmigungen und stempeln die Pässe in den Botschaften ab. Variante zwei: Die DDR-Bürger reisen in Zügen über ostdeutsches Gebiet in den Westen. Fischer will darüber am Wochenende Honecker informieren. Zu spät, sagt Genscher.

Tatort New York, Erster Akt, 27. September 1989

UN-Vollversammlung. Eine ideale Gelegenheit für den Außenminister, mit seinen Amtskollegen aus der Sowjetunion, der DDR und der Tschechoslowakei über die immer dramatischer werdende Situation in den Botschaften zu sprechen. Erst am 8. September hatten 117 DDR-Bürger die Ständige Vertretung der Bundesrepublik in Ost-Berlin verlassen. Eine baldige Ausreise wurde ihnen nicht versprochen, lediglich Straffreiheit und die Rückkehr an ihren Arbeitsplatz.

Die StÄV bleibt seitdem geschlossen. Die Folge: Der Druck auf die Botschaften in Warschau, Budapest und Prag wird größer. Und die DDR erwartet von der Bonner Regierung Kohl nichts weniger als die Schließung der dortigen Botschaften, um gegen potenziell Ausreisewillige ein Signal zu setzen. Zuständig für die Auslandsvertretungen ist



Außenminister Genscher betritt am 30.09.1989 die Prager Botschaft

Genscher – „Genschman“, wie der deutsche Außenminister umgangssprachlich genannt wird – und er lehnt die Schließungen kategorisch ab. Er ordnet stattdessen die Aufnahme, Unterbringung und Versorgung der DDR-Bürger an. Inzwischen sind Tausende in den drei Botschaften eingetroffen.

Am 27. September, einem Mittwoch, isst Genscher mit seinem Ost-Berliner Amtskollegen Oskar Fischer zu Abend. Er macht zwei Vorschläge: DDR-Beamte erteilen Ausreisegenehmigungen und stempeln die Pässe in den Botschaften ab. Variante zwei: Die DDR-Bürger reisen in Zügen über ostdeutsches Gebiet in den Westen. Fischer will darüber am Wochenende Honecker informieren. Zu spät, sagt Genscher.

28. September

Einen Tag später telefonieren Genscher und Fischer erneut. In den Botschaftsgebäuden, vor allem in Prag, werden die hygienischen Zustände immer unerträglicher. Fischer verspricht, Genschers Vorschläge nach Ost-Berlin weiterzuleiten. Auch der tschechoslowakische Außenminister Johannes wird von Genscher in New York aufgesucht. Doch der bleibt unverbindlich.

Am Nachmittag bittet Genscher um ein persönliches Gespräch mit Eduard Schewardnadse, dem sowjetischen Außenminister. Er möge in die sowjetische Botschaft kommen, wird ihm zurückgemeldet. Doch Genscher steht kein Wagen zur Verfügung. Ein New Yorker Polizeiwagen bringt den

Deutschen dann mit Blaulicht und Sirene zu Schewardnadse. Dort angekommen, schildert Genscher die chaotischen Zustände in den Botschaften. Schewardnadse fragt: „Sind Kinder dabei?“ Genscher: „Viele“. Darauf der Sowjet: „Ich helfe Ihnen“.

Noch am gleichen Abend sichert sich Genscher die Unterstützung der amerikanischen und französischen Außenminister Baker und Dumas.

29. September

Genscher ist auf dem Weg zum Flughafen, da erreicht ihn ein Anruf im Auftrag des DDR-Außenministers. Es gebe wichtige Informationen am Tag darauf in der Ständigen Vertretung der DDR in Bonn für ihn. „Es lohne sich immer“, so lässt der Anrufer vom Ost-Berliner Außenminister Oskar Fischer ausrichten, „mit ihm zu sprechen.“

30. September

Im Bonner Kanzleramt erfahren Genscher und Rudolf Seiters, der bundesdeutsche Innenminister, dass sich Ost-Berlin für die zweite Variante entschieden hat: Zugfahrt der Ausreisewilligen durch die DDR. Genscher legt nach und fordert hochkarätige Zugbegleitung als vertrauensbildende Maßnahme für die DDR-Bürger. „Die Flüchtlinge vertrauen Ihnen nicht“, sagt er dem Ständigen Vertreter Ost-Berlins in Bonn, Horst Neubauer. Genscher und Seiters wollen selbst mitfahren. Ost-Berlins Mann in Bonn muss noch einmal bei seiner Regierung

nachfragen. Wenig später liegt die Genehmigung vor.

Kurz vor dem Start Genschers und Seiters' Richtung Prag meldet sich Neubauer und widerruft die Zusage Ost-Berlins in Teilen. Genscher und Seiters dürfen nicht mitreisen. Der Druck steigt.

Palais Lobkowitz, zweiter Akt, Showdown um 18.58 Uhr

In der Bonner Botschaft in Prag angekommen, nimmt Genscher erneut Kontakt mit Neubauer auf. Es bleibt beim Nein Ost-Berlins. Nur zwei bundesdeutsche Beamte dürfen pro Zug mitreisen.

Um 18.58 Uhr tritt Genscher auf den Botschaftsbalkon und spricht den wohl berühmtesten Halbsatz der jüngeren deutschen Geschichte: „Liebe Landsleute, wir sind zu ihnen gekommen, um ihnen mitzuteilen, dass heute ihre Ausreise...“ Der Rest geht im Jubel unter.

Um 19.30 Uhr verlassen die ersten die Botschaft im historischen Palais Lobkowitz. Schon drei Minuten zuvor hatte die staatliche Nachrichtenagentur der DDR, ADN, eine Erklärung des Ost-Berliner Außenministeriums verbreitet. Man habe veranlasst, die sich rechtswidrig in den Botschaften der BRD aufhaltenden Personen aus humanitären Gründen auszuweisen.

Um 20.50 Uhr verlässt der erste Reichsbahnzug Prag Richtung Dresden. Vier weitere Züge folgen im Zweistundentakt. Ziel ist das bayerische Hof.

Bahnhof Hof, Gleis 8, dritter Akt, 1. Oktober

Es ist 6.14 Uhr als die ersten 1.200 Ostdeutschen im bayerisch-sächsischen Grenzort Hof auf Gleis 8 ankommen, darunter viele Kinder. Rund 6.000 Menschen erreichen an diesem 1. Oktober Hof. Sie alle kommen ohne Pässe. Die hatten ihnen DDR-Beamte im Zug abgenommen. Heerscharen von Helfern und Journalisten erwarten sie.

Ein paar Tausend DDR-Bürger hatten ihren Staat vorgeführt. Eine Abstimmung mit den Füßen. Sechs Wochen später fiel die Mauer.

„Die Stunden in der deutschen Botschaft in Prag gehören, so Hans-Dietrich Genscher im Rückblick, „zu den bewegendsten meines Lebens...wir hatten pure Gänsehaut.“ DW.DE. 01.04.2016

KONDOLENZBESUCH IM GENERALKONSULAT



Vertreter der Assoziation der Deutschen

Kasachstans „Wiedergeburt“ besuchten

am 5. April 2016 das Generalkonsulat

der Bundesrepublik Deutschland in

Almaty. Der Assoziationsvorsitzende

Alexander Dederer und die Büromit-

glieder kondolierten im Namen aller

Deutschen Kasachstans. Wir trauern um

diesen herausragenden Politiker.

КОММЕНТАРИЙ

ВЫБОРЫ В МАЖИЛИС ПАРЛАМЕНТА И МАСЛИХАТЫ 2016 ГОДА

Предлагаем вниманию читателей интервью с докторами философских наук, профессорами Института философии, политологии и религиоведения КН МОН РК Валентиной Курганской и Владимиром Дунаевым.

— **Вы проводили исследование предвыборной ситуации в Казахстане. Прошедшие выборы показали очень высокую явку избирателей. Оправдались ли ваши прогнозы накануне выборов? Как бы вы охарактеризовали электоральную культуру казахстанцев?**

В. Дунаев: Формирование современной электоральной культуры наших граждан начинается с 1991 г., когда альтернативные выборы становятся неотъемлемой частью демократического развития Казахстана, а прогнозирование исходов выборов – важной политико-идеологической функцией экспертного и аналитического сообщества республики. Хотя при анализе электорального поведения казахстанцев не могут считаться вполне релевантными «классические» модели, например, так называемая «воронка причинности», схемы Шэнкса-Миллера и Дж. Колтона и т.п., тем не менее, имеющийся у отечественных экспертов опыт и наработанная за годы независимости методология анализа выборных кампаний позволяет делать достаточно точные прогнозы.

Наши прогнозы в целом оправдались. Как и ожидалось, наши респонденты показали высокую степень гражданской ответственности – практически все собирались пойти на выборы и голосовать. Что же касается политической активности казахстанцев, то их участие в политической жизни сводится в основном к участию в выборах, что, впрочем, типично и для всех современных консолидированных демократий.

В. Курганская: В частности, результаты наших исследований показывают, что электоральные предпочтения казахстанцев формируются под воздействием показателей экономического и социального развития региона, географических и национальных факторов, социальной среды. В целом же участие или неучастие отдельных групп и слоев населения в избирательном процессе, интенсивность и социально-психологическая наполненность этого участия зависят от политической культуры избирателей, уровня правовомания и осознания ими собственной роли в отношении между властью и гражданином.

— **Не могли бы вы подробнее рассказать о ваших последних исследованиях?**

В.К.: На этот раз мы для исследования электоральных процессов использовали качественные методы исследования – фокус-групповые. Они проводились перед началом избирательной кампании в восточном, северном, западном, южном регионах страны и в г. Алматы. Их цель состояла в том, чтобы выяснить



электоральные ожидания и электоральные предпочтения этнических групп и подготовить рекомендации кандидатам в депутаты.

В.Д.: Как я уже отметил, полученные в фокус-группах результаты показывали высокую готовность казахстанцев участвовать в выборах. Практически все респонденты были намерены принять участие в голосовании. При такой явке степень легитимации новой власти, получившей мандат на управление по итогам выборов, должна быть достаточно высокой, а выборы должны стать средством достижения политического консенсуса в обществе. Конечно, были и такие граждане, которые отказывались участвовать в выборах. Причина – отсутствие интереса к политике или неверие в возможность с помощью мнения избирателей что-то изменить в стране, в своем положении.

— **Каковы были партийные предпочтения избирателей? Была ли разница в ответах между избирателями различных этнических групп?**

В.Д.: Причины, по которым та или партия вызывает симпатии избирателей, – вера в то, что она способна разработать и принять правильные законы, а также доверие политикам, которые ее возглавляют. Электорат разделился в основном в оценке КНПК – в равной степени от полной поддержки до полного неприятия. Симпатии к этой партии вызваны, прежде всего, воспоминаниями о той мощной социальной защите, которая имела место при социализме. Однако этнических предпочтений в симпатиях к той или иной партии мы не заметили.

В.К.: Партии Казахстана должны бороться за своего избирателя не только в процессе предвыборной кампании, но быть рядом с народом в повседневной

ропиятиями, посвященными 20-летию Ассамблеи народа Казахстана. Олег Григорьевич, будучи разносторонне талантливым человеком, является автором нескольких литературных произведений, в том числе стихотворений о Казахстане, проникнутых искренней любовью к стране, ее народу, воспевающих уникальную красоту природы Казахстана. Человек принципиальный, он отстаивал философию открытости управления процессами в АНК и, несмотря на свою болезнь, неустанно занимался делами Ассамблеи. Яркая

обыденной жизни. Исследование показало, что о партиях в Казахстане, кроме партии «Нур Отан», люди знают либо мало, либо вообще ничего не знают. Поэтому в электоральных предпочтениях лидировала партия «Нур Отан». Лишь некоторые участники фокус-групп смогли назвать также такие партии как КНПК, «Ак жол», «Ауыл» и были готовы за них голосовать. Какой-то разницы в партийных предпочтениях этносов не наблюдалось.

— **Вы хотите сказать, что людям была безразлична национальность кандидата в депутаты?**

В.Д.: Для подавляющего большинства участников фокус-групп во всех обследуемых регионах национальность кандидата не имела значения. Отсюда следует, что между этносами страны имеет место доверие, а политика государства в области межэтнических отношений оценивается большинством населения позитивно.

В.К.: Для большинства участников фокус-групп как в городе, так и в селе важны деловые и человеческие качества депутата, а не его этническая принадлежность. Вместе с тем часть респондентов, являющихся представителями крупных диаспор (русские, украинцы, узбеки, уйгуры) и малых диаспор (дунгане, осетины) считают, что представители их этносов должны быть представлены в Мажилисе Парламента как в формате закрепленного за крупными этносами постоянного места, так и в результате ротации малых этнических групп в каждом новом созыве.

— **Есть ли какие-либо особенности электорального поведения граждан в городе и в селе? Ведь инциденты на бытовой почве, приобретающие**

Интервью: Елена Шепель.

характер этнической мобилизации, происходят в Казахстане в основном в сельской местности.

В.К.: Национальность кандидата в депутаты не является значимой в большинстве случаев для горожан, для них деловые и личные качества политика являются более значимыми, чем его другие характеристики. Однако сельское население дает не столь однозначные ответы. Так, оно указывает на нарушение языкового законодательства: в русскоязычном регионе многие чиновники не заботятся о наличии табличек даже в официальных учреждениях на двух языках – таблички только на казахском языке. И эти факты отметил совсем недавно Президент Казахстана Н.Назарбаев, потребовав от чиновников соблюдения языкового законодательства.

В.Д.: Горожане в большинстве случаев живут и трудятся в полиэтнической среде, где каждодневно происходят интенсивные межкультурные, межэтнические коммуникации. Этим обстоятельством во многом объясняется тот социологический факт, что горожане более индифферентны к национальности депутата. Напротив, в гораздо более этнически стратифицированной сельской местности межкультурные различия зачастую воспринимаются как граница между этносами (как основание разделения «свои»/«чужие»), что влечет за собой и более высокий уровень этнической мобилизации. Тот факт, что большинство столкновений последнего времени, принимающих этническую окраску, происходили в сельской местности, как раз может быть истолкован в пользу этого предположения.

— **Какие качества депутатов избиратели ценят наиболее высоко?**

В.К.: Идеальный депутат имеет хорошее образование, является хорошим специалистом, он ответственный, активен, порядочен и честен. Главное – он должен быть ближе к нуждам и интересам народа. Заботу о своем народе, любовь к своей родине как главные качества депутата отметили целый ряд участников дискуссий.

В.Д.: Дополню, что избиратели ждут от депутатов проявления деловых качеств в защите интересов региона и выполнения своих предвыборных обещаний. Надеемся, что избиратели народа оправдают оказанное им доверие и будут выполнять свою предвыборную программу на основе понимания социально-экономических проблем, стоящих перед казахстанским обществом, и стремления их решить. ■

— **Спасибо вам большое за интервью!**

Интервью: Елена Шепель.



личность, последовательный педант, разработчик многих организационных документов, связанных с Ассамблеей народа Казахстана, он стремился внести свой вклад в развитие ее как органа, представляющего интересы всех казахстанцев вне зависимости от национальности.

Мы сохраним в памяти особые заслуги Олега Григорьевича Дымова перед гражданским обществом Казахстана, будем использовать его опыт, его наказы во воспитанию молодежи в духе толерантности, ответственности, патриотизма.

FORSCHUNGSPROJEKT

SPRECHEN WIR EIN BISSCHEN AUF DEUTSCH...

Die österreichische Praktikantin an der Ablai-Khan-Universität Almaty, Lydia Steinbacher, ist noch auf der Suche nach Informant/innen zum Thema „deutscher Sprachgebrauch in Kasachstan“.

Lydia Steinbacher

„Barfuß liefen meine Kindheitsträume“ – so lautete einer der ersten Buchtitel, auf die ich bei meiner Recherche in Wien zum Thema Kasachsthandeutsche gestoßen bin. Es ist eine Gedichtzeile in einem Text der im Dorf Antonowka im Gebiet Saratow geborenen Schriftstellerin Rosa Pflug.

Das Buch mit einer kleinen Sammlung deutscher Autoren aus Kasachstan befindet sich jetzt nicht mehr in Wien, sondern in meinem Zimmer eines Studentenheims in Almaty, wo ich mich seit Mitte Februar aufhalte und ein Praktikum als Deutschlehrerin an der Ablai-Khan-Universität absolviere. Neben meiner Unterrichtstätigkeit hatte ich mir vorgenommen, mich tiefer mit der Geschichte und der aktuellen Situation der hier lebenden deutschen Minderheit auseinanderzusetzen. Zu diesem Zweck ist es mein Ansinnen, Interviews mit Kasachsthandeutschen zu führen, die noch Deutsch



als Erstsprache innerhalb der Familie oder ihres Bekanntenkreises gelernt haben, um einerseits festzustellen, in welcher Form die deutsche Minderheit ihre ursprüngliche Sprache und Kultur bewahrt oder verändert hat.

Andererseits möchte ich im Zuge einer sprachwissenschaftlichen Analyse auswerten, welche Besonderheiten sich im Vergleich zum Standarddeutschen durch die separierte Entwicklung der deutschen Sprachinseln in Kasachstan beobachten lassen. In Kasachstan bietet sich ein besonders interessantes Bild der deutschen Sprachentwicklung: So wurden in der Geschichte nicht nur deutsche Dialekte zusammengezogen und vermischt, sondern auch die russische und die kasachische Sprache gingen in die Rede ein.

Warum können sich Minderheitensprachen in der Vergangenheit trotz Unterrepräsentierung im öffentlichen Leben so lange halten? Solche und andere Fragen sind für

meine Arbeit von Interesse. Und obwohl laut einer demographischen Erhebung aus dem Jahr 2015 noch über 180 000 ethnische Deutsche in Kasachstan leben, stellt es sich für mich nicht als einfach dar, in Kontakt mit deutschen Erstsprachlern zu treten. Nun ist meine Zeit in Zentralasien schon bald vorbei, und ich würde mich freuen, wenn der eine oder andere, der diesen Artikel liest und sich bereit erklären würde, nach Verabredung ein ungezwungenes Gespräch mit mir zu jener Thematik zu führen, sich bei mir melden würde – am besten mit einer kurzen E-Mail an lydia.steinbacher@gmail.com. ■

Lydia Steinbacher, 22 Jahre alt, Studentin aus Wien, arbeitet noch bis Ende April an der Ablai-Khan-Universität in Almaty als Deutsch-Lehrerin, beschäftigt sich in ihrer Freizeit mit Literatur und Malerei und möchte nun eine Arbeit zum Thema „Deutscher Sprachgebrauch in Kasachstan“ verfassen.

INTERNATIONALES PARLAMENTS-STIPENDIUM

Wie kann man im deutschen Parlament mitarbeiten? Mithilfe des Internationalen Parlamentsstipendiums des Bundestages (IPS) kann man fünf Monate die Abläufe im Deutschen Bundestag mitverfolgen, davon drei in einem Abgeordnetenbüro mitarbeiten.

Der Deutsche Bundestag vergibt mit der Freien Universität Berlin, Humboldt-Universität zu Berlin sowie der Technischen Universität Berlin jährlich etwa 120 Stipendien für junge Hochschulabsolventen aus 41 Nationen. Das Stipendium läuft jedes Jahr vom 1. März bis zum 31. Juli und steht unter der Schirmherrschaft des Bundestagspräsidenten Prof. Dr. Norbert Lammert. Die Ziele des Programms sind: die Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und den Teilnehmerländern, die Festigung demokratischer Werte und Toleranz, das Vertiefen des Verständnisses für kulturelle Vielfalt; die Sicherung des friedlichen Zusammenlebens in der Welt.

Das IPS ist offen für hochqualifizierte, engagierte, aufgeschlossene und politisch interessierte junge Menschen, die den Willen haben, die demokratische Zukunft ihres Landes aktiv und verantwortlich mitzugestalten. Die Stipendiatinnen und Stipendiaten werden von einer unabhängigen Auswahlkommission des Deutschen Bundestages unter Beteiligung der Berliner Universitäten aufgrund fachlicher, sozialer, sprachlicher und interkultureller Kompetenzen ausgewählt.

Voraussetzungen:

- kasachische Staatsbürgerschaft
- abgeschlossenes Universitätsstudium (B.A., B.S., Diplom-, Magister-, Staatsprüfung oder Promotion)
- sehr gute Kenntnisse der deutschen Sprache
- Kenntnisse der deutschen Politik, Gesellschaft und Geschichte
- Altersgrenze: Zum Zeitpunkt des Programmbeginns darf das 30. Lebensjahr noch nicht vollendet sein. Bewerbungen können sich Interessent/innen, deren Geburtstag nach dem 1. März 1987 liegt.

Tätigkeit bei einem Abgeordneten

Im Rahmen einer ganztägigen Beschäftigung werden die Stipendiatinnen und Stipendiaten mit den verschiedenen Aufgaben eines Abgeordnetenbüros vertraut gemacht. Dabei wird Wert auf eine aktive Mitarbeit gelegt: Dazu gehören gutachtliche Ausarbeitungen, das Abfassen von Reden, Artikeln und Briefen, die Vorbereitung von Sitzungen sowie Erledigungen von Sekretariatsaufgaben. Darüber hinaus begleiten die Stipendiatinnen und Stipendiaten ihre Abgeordneten zu Sitzungen der Ausschüsse, Fraktionen und anderer Gremien und gewinnen Einblicke in die internen Funktionsweisen, Zusammenhänge und Verfahrensabläufe des Parlaments. Vorgesehen ist ferner ein Besuch im Wahlkreis des Abgeordneten.

Veranstaltungen an Universitäten und bei politischen Stiftungen

Die Stipendiatinnen und Stipendiaten sind im Sommersemester als Studierende an der Humboldt-Universität zu Berlin und



Programmverlauf

Das IPS-Programm dauert insgesamt fünf Monate (1. März bis 31. Juli) und setzt sich aus Veranstaltungen, Seminaren und einem Praktikum bei einem Abgeordneten des Deutschen Bundestages zusammen. Zu Beginn des Programms erhalten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer von den drei Berliner Universitäten eine Einführung in das örtliche akademische Leben und von der Bundestagsverwaltung einen Einblick in die parlamentarische Arbeit.

Studienabschlusszeugnis

(Original oder amtlich beglaubigte Kopie in deutscher oder englischer Sprache, eingescannt).

Der Nachweis des Studienabschlusses kann in begründeten Fällen bis zum 31. Dezember 2016 nachgereicht werden. Das Original oder die amtlich beglaubigte Kopie in deutscher oder englischer Sprache des Studienabschlusszeugnisses muss zum Auswahlgespräch vorgelegt werden.

• Sehr gute deutsche Sprachkenntnisse (entsprechend der Stufe B des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen) können nachgewiesen werden:

- durch ein offizielles Sprachzeugnis (beispielsweise TestDaF, ZOP, DSH oder durch den IPS-Sprachnachweis); der Nachweis gilt ebenso als erbracht, wenn aus dem Lebenslauf die erforderlichen sehr guten deutschen Sprachkenntnisse eindeutig ersichtlich sind (beispielsweise Abitur in Deutschland, Germanistikstudium, Anstellung als Deutschlehrer)
- zwei Empfehlungsschreiben in deutscher oder englischer Sprache (nicht älter als ein Jahr), davon eines von einem Hochschullehrer oder vom Arbeitgeber, in dem die fachliche Qualifikation des Bewerbers für das IPS beurteilt wird auf offiziellem Briefpapier der ausstellenden Institution,
- ein Passbild in elektronischer Form
- Kopie des Reisepasses oder Kopie ID

Bitte senden Sie die vollständigen Bewerbungsunterlagen per E-Mail in einem PDF-Dokument an info@astana.diplo.de

Alle Informationen finden Sie unter: <http://www.bundestag.de/ips>

ИСКРЕННЕ СОБОЛЕЗНУЕМ

Мы получили сообщение о кончине известного общественного деятеля Олега Григорьевича Дымова, который до настоящего времени играл значительную роль в структуре Ассамблеи народа Казахстана. Возглавляя болгарскую общину, Олег Григорьевич активно занимался вопросами становления и развития Ассамблеи народа Казахстана, внес значительный вклад в разработку многих документов и организационное устройство всей Ассамблеи. На предпоследней сессии АНК ему была оказана честь поднять знамя Ассамблеи в связи с предстоящими ме-

ропиятиями, посвященными 20-летию Ассамблеи народа Казахстана.

Олег Григорьевич, будучи разносторонне талантливым человеком, является автором нескольких литературных произведений, в том числе стихотворений о Казахстане, проникнутых искренней любовью к стране, ее народу, воспевающих уникальную красоту природы Казахстана. Человек принципиальный, он отстаивал философию открытости управления процессами в АНК и, несмотря на свою болезнь, неустанно занимался делами Ассамблеи. Яркая

личность, последовательный педант, разработчик многих организационных документов, связанных с Ассамблеей народа Казахстана, он стремился внести свой вклад в развитие ее как органа, представляющего интересы всех казахстанцев вне зависимости от национальности.

Мы сохраним в памяти особые заслуги Олега Григорьевича Дымова перед гражданским обществом Казахстана, будем использовать его опыт, его наказы во воспитанию молодежи в духе толерантности, ответственности, патриотизма.



личность, последовательный педант, разработчик многих организационных документов, связанных с Ассамблеей народа Казахстана, он стремился внести свой вклад в развитие ее как органа, представляющего интересы всех казахстанцев вне зависимости от национальности.

Мы сохраним в памяти особые заслуги Олега Григорьевича Дымова перед гражданским обществом Казахстана, будем использовать его опыт, его наказы во воспитанию молодежи в духе толерантности, ответственности, патриотизма.

ИНТЕРВЬЮ

ИРИНА КОВАЛЕВА-БЕЛЬГЕР:
«ГОД ПРОБ, ОШИБОК, ПОТЕРЬ И ОБРЕТЕНИЙ»

Перед Ириной Ковалевой, дочь известного казахстанского писателя Герольда Бельгера, стоит нелегкая задача – исследовать архивы отца и увековечить его память. Тысячи фотографий, сотни документов и рукописей Ирине предстоит сохранить в электронном виде и передать в музей, создание которых планируется по всему Казахстану. Ведь человек жив, пока о нем помнят.



Литературный вечер творчества Г.Бельгера. Дом дружбы г. Алматы. 2016 г.

— На литературном вечере творчества Герольда Бельгера в Доме дружбы г.Алматы вы отметили, что в настоящий момент занимается архивированием материалов, которые оставил ваш отец, широко известный и почитаемый в стране писатель и переводчик. Что планируется сделать с этим богатым наследием, представляющим большую ценность для последующих поколений и исследователей творчества писателя?

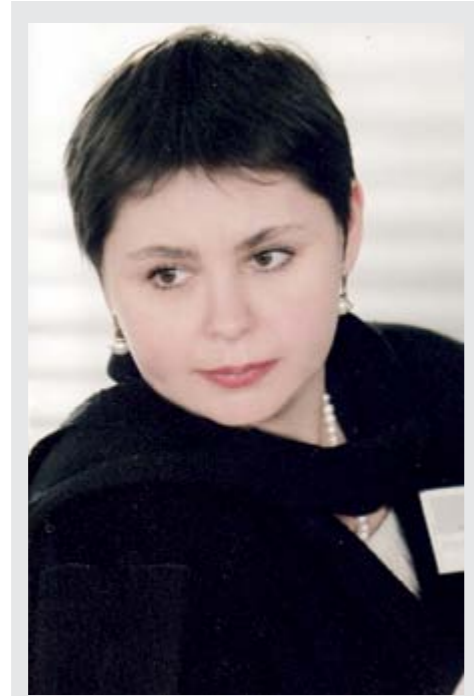
— Этот год, с тех пор как отец ушел от нас, стал для нашей семьи годом проб, ошибок, потерь и обретений. Что я под этим подразумеваю? В настоящий момент я занимаюсь многочисленными документами отца – рукописями, видео- и аудиоматериалами, огромным количеством писем.

Я чувствую себя геологом, постоянно наткаюсь на какие-то «бриллианты», при этом меня ни на минуту не покидает чувство, что отец меня словно ведет. Если, к примеру, мне необходимо найти какую-либо рукопись, то сначала я обязательно смотрю на портрет отца, и если он, как мне кажется, дает мне одобрение, то я обязательно на нее наткнулся, а если же портрет «хмурится», значит, я ишу не в том месте. Поэтому вот так методом проб и ошибок я медленно исследую творчество отца. Он был невероятно аккуратен, пунктуален, организован, лично проделал огромную работу библиографа, с точностью описав все публикации и книги с названием, годом и местом издания, количеством страниц, на мой взгляд, это должен был выполнять не он, а десяток библиографов. Но несмотря на весь этот колоссальный труд он не оставил творческого завешания. Поэтому приходится через какие-то блокноты, записки, тетради, дневники находить что-то новое.

То, что уход отца для нашей семьи стал огромной потерей, это понятно, и довольно сложно об этом говорить. Но нашим обретением стали люди, которые окружали моего отца. Я даже не могу перечислить, какое невероятное количество людей за этот год в Казахстане обрушилось на меня. Сидя в Москве, 90 процентов из них я даже не знала. Это замечательные, талантливые, умные и интересные личности – литераторы, журналисты, редакторы, политики. Я очень рада, что с каждым из них у меня есть какие-либо взаимодействия.

— Ежегодно Герольд Карлович рассылал свои книги. Регулярно их получала и Ассоциация немцев Казахстана, а также люди, с которыми Герольд Карлович начинал в национальном общественном движении немцев. Продолжили ли вы данную традицию?

— Безусловно. У отца было множество правил, каждый год он отправлял в Туркестанский университет около 400-500 книг. И первое, что мы с мамой сделали, следуя его традиции, отправили 400 книг в Туркестан. Их выбор также шел методом проб и ошибок. Происходили уникальные вещи: книги стоят в отдельном шкафу, и я понимаю, что



Ирина Герольдовна Ковалева – актриса, режиссер, сценарист документального кино, исполнительный продюсер, кастинг-директор художественных фильмов, сериалов, театральных постановок. Родилась в 1959 году в с. Ленино Северо-Казахстанской области. Окончила актерский факультет ГИТИСа им.А.В.Луначарского и Всесоюзный институт повышения квалификации работников кинематографии по специальности менеджер кинопроизводства и кинопроката. Работала на Киностудии им. М.Горького. С 2005 года совладелец агентства «СВ-Аурум».



Светлана Ананьева и Герольд Бельгер на встрече с читателями в немецком доме в г.Алматы в 2013 году.

некоторые из них предназначены для отправки. Одни – известных и любимых авторов отца, они обязательно должны остаться в нашем доме, есть книги молодых авторов, имена которых мне ни о чем не говорят, и я на каком интуитивном уровне разбираю их. Некоторые также оставляю дома, сложно сказать по какому признаку – по обложке или фотографии. Сложно это объяснить. Проходит месяца три, и я вдруг, читая «Плетение чепухи», обнаруживаю, какие издания следует хранить дома, что книги этих замечательных авторов отец никогда бы не вынес из дома, что это молодые и очень талантливые писатели. Я бегу к шкафу убедиться, все ли книги на месте? Удивительно, все они стояли на месте в той же последовательности, как написано у отца. Он ведет меня, постоянно давая мне какие-то знаки, и я не перестаю в этом убеждаться.

Вторым этапом моей работы стала немецкая литература. Огромный шкаф книг немецких писателей и поэтов, фотографий и документов. Все это было передано в дар Немецкому дому г.Алматы. Затем в Северном Казахстане была конференция, посвященная творчеству отца, куда мы передали 74 его собственные книги для распространения в учебные заведения. Далее мы стали взаимодействовать с Национальной библиотекой РК, на базе которой было предложено создать музейную комнату. Мама некоторое время колебалась, ей было сложно решиться и отдать некоторые вещи отца, с которыми связана целая эпоха нашей семьи. К примеру, музей просил его легендарный стол и лампу, именно они запечатлены на сотнях фотографий, сделанных журналистами в разные годы. Стол, на котором отец творил на протяжении многих лет, маме очень дорог. Но многие вещи, которые, на наш взгляд, будут интересны людям, мы передали музею. Его кресло, ковер, чепухи, все его книги по экземпляру, а также книги, подписанные другими авторами, и невероятное количество сувениров.

Также с нами связался профессор Александр Андреевич Мерк, президент Экономико-Технического образовательного комплекса в Петропавловске, который на базе университета по своей собственной инициативе хотел бы открыть музей, ведь Северный Казахстан родина

отца. Чем он нас удивил: оказывается, к нему приходят люди, которые еще помнят моего деда Карла Федоровича и бабушку Анну Давыдовну, приносят различные вещи, связанные с ними. Мы передали в Петропавловск картины, некоторые документы, книги.

— Что представляет собой архив Герольда Карловича?

— Очень много личных документов отца, удостоверения к многочисленным наградам, письма, телеграммы. Сохранились даже такие, которые отец писал в студенческие годы в Северный Казахстан. Все это я сканирую и архивирую. Некоторые вещи прошли совершенно уникальный путь. В свое время они были в г.Ташкенте у деда Карла. К примеру, дневник с рисунками отца, старинная книга нот, генеалогическое древо, которое отец создавал долгие годы. Он был просто поэмазан на этом, каждого представителя нашего рода старался изучить.

Долгое время все эти документы, записи, архив с фото Карла лежали в Ташкенте у моей двоюродной сестры, потом они переехали в Воронежскую область вслед за сестрой. Затем брат из Хакасии забрал все себе, после он прислал все мне в Москву, и уже я привезла их в Алматы. Одним словом, все эти уникальные документы проделали очень долгий путь.

Отец всегда активно сотрудничал с Архивом Президента, ежегодно сдавал туда сотни документов, продолжили эту традицию и мы. Прежде чем отдать рукописи, пришлось сверять, действительно ли они были уже опубликованы, и если это подтверждалось, то рукописи передавались в архив. Как и большое количество писем, телеграмм от Президента, Министра обороны и других известных личностей.

Также мы сотрудничаем с Интернет-компанией «Ілгерілік», которой передали 35 книг. В настоящее время их оцифровывают, и три из них – «Герольд Бельгер кім», «Казахское слово» и «Рассказы об отце» – уже выложены для чтения в мобильном приложении iKitarDYKENI. Готовится роман «Зов». Приятно, что после того, как первые две книги были выставлены для чтения, число пользователей увеличилось на несколько тысяч. >>

ЛИТЕРАТУРА

ЛУЧШАЯ КНИГА АЛТАЯ

Вот уже в одиннадцатый раз, с 18 февраля по 31 марта 2016 года, в Барнауле состоялся фестиваль «Издано на Алтае», считающийся широкомасштабным культурным проектом регионального уровня.

Светлана Язовская, аспирант АлтГУ, Барнаул, Россия

В рамках фестиваля прошёл конкурс «Лучшая книга Алтая 2015», в котором приняли участие все книги, представленные на выставке в Алтайской краевой библиотеке им. В.Шушкова. Из 1030 книг, содержание которых охватывает все сферы жизнедеятельности Алтайского региона, компетентное жюри конкурса выбрало лучшие в восьми номинациях.

Открывая фестиваль, с приветственным словом к гостям обратился помощник губернатора Алтайского края Даниил Бессарабов, который отметил: «Наверное кому-то могло показаться, что в век высоких технологий, когда потоки информации просто пронизывают нас и у каждого по несколько гаджетов, когда можно где угодно смотреть новости и читать какие-то издания, мы уже не актуальны, провинциальны, когда издаём эти книги, когда перелистываем эти страницы. На самом деле то неизгладимое чувство удовольствия, когда ты держишь хорошо изданную книгу, её запах и те строчки, которые можешь читать, ни один из современных способов передачи информации не может заменить. И как часто бывает, из таких, может быть, не актуальных в этом смысле регионов мы превратились в локомотив новой государственной политики, когда на самом высоком государственном уровне Президент страны В.Путин в качестве лучших образцов издательской книжной продукции держит в руках нашу книжку – рассказы Василия Шукшина для детей. Год литературы, который прошёл в 2015 в России, был настоящим культурным событием для всех нас».

Общественная организация «Краевая национально-культурная автономия немцев Алтая» представила на конкурс книгу А.Ф.Вильгельм, К.А.Вильгельм «Немцы в истории России: люди и события» в двух томах. Немного предосторожно, в 2003 году первый том книги был издан Общественной академией наук российских немцев под редакцией В.Ф.Дизендорфа, но в связи с трудностями финансирования издание второго тома было отложено.

Информация по телефону о новом издательском проекте книги «Немцы в истории России: люди и события» обрела Герольда Карловича, и он дал согласие передать рукопись на Алтай. 20 января 2015 года состоялась встреча с Герольдом Бельгером. Он торжественно вручил машинописную рукопись и рассказал о своей попытке издания книги в Казахстане, которая не увенчалась успехом. Г.Бельгер пожелал успехов в осуществлении нашего проекта и передал также рецензию, которая во-



Председатель МКС российских немцев Западной Сибири Георгий Клуссен и председатель краевой национально-культурной автономии немцев Алтая Иван Беккер.

В начале 2015 общественная организация «Краевая национально-культурная автономия немцев Алтая» приняла решение издать книгу «Немцы в истории России: люди и события» в полном объёме.

Если первый том книги в Барнауле был найден, то второго тома рукописи, как выяснилось позже, на территории России никогда не было. В телефонном разговоре Курт Адамович сказал, что экземпляр рукописи второго тома хранится в Алматы (Казахстан) у переводчика, публициста и литературоведа Герольда Бельгера.

Информация по телефону о новом издательском проекте книги «Немцы в истории России: люди и события» обрела Герольда Карловича, и он дал согласие передать рукопись на Алтай. 20 января 2015 года состоялась встреча с Герольдом Бельгером. Он торжественно вручил машинописную рукопись и рассказал о своей попытке издания книги в Казахстане, которая не увенчалась успехом. Г.Бельгер пожелал успехов в осуществлении нашего проекта и передал также рецензию, которая во-

шла в издание. По его словам, «книгу ждёт не одно поколение российских немцев».

Первый том, составленный из десяти глав, раскрывает историю немцев в России до 1917 года. Читатели узнают о русско-немецких отношениях, эмиграции немцев и создании немецких колоний, об императрице Екатерине, деятельности немцев в государственном управлении, на военном поприще, деловой и общественной жизни России. Заслуживают внимания главы об участии немцев в развитии русской науки, знаменитых деятелях культуры.

Второй том раскрывает участие немцев в истории России советского периода: Октябрьской революции и Гражданской войне. Отдельные главы посвящены участию советских немцев в политической, военной и хозяйственной жизни страны, их плодотворной деятельности на ниве культуры и в советской науке. Представлен научный интерес общая характеристика состояния немецкого вопроса в странах бывшего СССР и проблемы немецкого возрождения.

ИНТЕРВЬЮ

ИРИНА КОВАЛЕВА-БЕЛЬГЕР:
«ГОД ПРОБ, ОШИБОК, ПОТЕРЬ И ОБРЕТЕНИЙ»

>> В свое время отец собрал все письма от немцев в определённой последовательности, подготовив для публикации. Возможно, мы осуществим это совместно с Международным союзом немецкой культуры (г.Москва). Но невероятное количество писем еще требует изучения. Также есть в доме небольшой шкафчик, в который я пока боюсь даже заглядывать. Полагаю, что это совершенно уникальные вещи, связанные с историей немцев. Там материалов не на один фильм наберется. Есть много видео- и аудиоматериалов, замечательные вещи. К примеру, приезд отца в Северный Казахстан, где ему был оказан такой теплый прием... Он приехал домой с немислимым числом серебряных колец, которые ему дарили женщины, снимая со своих рук.

Я привела в порядок огромное количество фотографий, сделала семейный альбом, начиная с 30-х годов, каждое фото также сосканировала. Во время похорон ко мне нередко подходили люди, в частности, аспиранты, которые

говорили, что теперь библиографы будут заниматься архивами Герольда Бельгера. К сожалению, пока этим занимаюсь я одна в ночной тиши. Это требует много времени, и я также стараюсь максимально уделить время маме, которая еще не совсем сильна и пока не отошла от такого удара. Слава Богу, она работает, ее очень выручает школа.

— Герольд Карлович был уникальной личностью. Разбирая на протяжении года архивные материалы, открыли ли вы лично для себя какие-то его новые человеческие и творческие грани?

— Безусловно. Есть вещи, которые он не успел мне послать. Для меня стал невероятным потрясением роман «Зов», в котором он указывает много личных фактов из биографии. Многие из них были для меня новы. Читая «Плетение чепухи», я поражалась тому, насколько правильно, точно и мудро с приведением цитат, исторических фактов излагал

свои мысли мой отец в свои 80 лет, и насколько справедливый взгляд он имел на все вещи. К сожалению, сегодня, читая прессу, можно заметить много несправедливости, очень много однобоких взглядов и неправды.

Я, являясь гражданкой России, имею свое видение. В частности, что касается ситуации вокруг Украины. Поэтому я поражаюсь, почему люди, владеющие такими доступными средствами, как Интернет, СМИ, часто имеют очень однобокое мнение. А мой отец, даже не владеющий компьютером, обладал невероятно разносторонними знаниями. Это удивительный дар и, конечно же, опыт.

— Поделитесь вашими планами на будущее.

— Сейчас для меня самое главное – увековечить память отца. Нам было обещано, что через четыре года его именем будет названа улица и установлена мемориальная доска. Слава Богу, уже установили памятник. Планирую

Книга адресована всем россиянам, интересующимся историей своей страны, и особенно немцам и их многочисленным потомкам, которые смогут с чувством законной гордости оценить тот мощный многовековой вклад, внесённый согражданами в развитие и процветание нашей общей Родины – Великой России.

В рецензии Г.К.Бельгер отметил: «По охвату исторического материала, по фактологической основе, по масштабы людских судеб и событий (чаще всего трагических) труд совершенно уникальный». Каждая глава сопровождается обширной библиографией.

Редакционная коллегия надеется, что читатели обязательно удивит «документальной насыщенностью», но, главное, актуальность и своевременность изданной книги. Исследование А.Ф.Вильгельм и К.А.Вильгельм заполняют лакуны в истории российских немцев.

Замечательное полиграфическое оформление книг выполнено типографией «Спектр» (Барнаул), директором которой Надежда Бельгард неоднократно издавала книги по литературе и истории российских немцев.

Общественная организация «Краевая национально-культурная автономия немцев Алтая» стала победителем конкурса в номинации «Лучшее научное издание» за книгу А.Ф.Вильгельм, К.А.Вильгельм «Немцы в истории России: люди и события» в двух томах. Автор Курт Вильгельм, проживающий в Германии, награждён Дипломом и статуткой из ревневской яшмы и порфира «Лучшая книга Алтая 2015». Поздравляем! Все награды будут обязательно переданы Курту Адамовичу.

К изданию книги-победителя приложили усилия: Герольд Бельгер, который десятилетие хранил рукопись второго тома, написал рецензию к изданию, но, к сожалению, не увидел результата проекта; Общественная организация «Краевая национально-культурная автономия немцев Алтая», по чьей инициативе и финансированию состоялось издание книги; Светлана Язовская, сделавшая предпечатную подготовку издания. ■

осуществить его мечту – издать отдельной книгой «Плетение чепухи», а это порядка 30 тысяч тетрадей, три тысячи страниц. Затем его вторая мечта – издать письма немцев. Давно ношу в планах снять фильм, не документальный, а художественный, на основе нескольких его произведений. В планах разослать с его дневниками, которые он вел с десятого класса, их около 200. К тому же очень много блокнотиков, которые он регулярно брал с собой во время прогулок. Важно ничего не упустить, более того, я уверена, что по ходу моей работы с его архивами возникнут еще какие-нибудь идеи.

— Ирина Герольдовна, большое спасибо за интервью. Желаем вам сил и неиссякаемого энтузиазма в сохранении того наследия, которое оставил наш любимый писатель Герольд Карлович Бельгер. ■

Интервью: Олеся Клименко

INTERVIEW

JAZZMOMENT

Die bekannte Jazzformation um die herausragende Jazzpianistin Julia Hülsmann existiert bereits seit 18 Jahren und beehrt nun auch Zentralasien. In Kasachstan spielt das Trio in Karaganda sowie im Rahmen des Jazzfestivals in Almaty, das vom Goethe-Institut unterstützt wird. Wir sprachen vorab mit Julia Hülsmann (Piano, JD), Heinrich Köbberling (Schlagzeug, HK) und Clara Däubler (Bass, CD) über ihre Eindrücke zu Zentralasien, Jazzförderung, aber auch über russlanddeutsche Musiker sowie das Erbe der sowjetischen Musikausbildung.

Ihr habt bereits zwei Stationen eurer Konzerttournee in Zentralasien absolviert, wie läuft es bislang?

HK: Wir waren in Bischkek und Aschgabat. Der Extra-Bischkek-Termin kam am Ende noch wegen des Besuchs von Außenminister Steinmeier dazu.

War Frank-Walter Steinmeier dann auch bei dem Konzert?

JH: Ja, klar. Das war aber eher eine Art außerplanmäßige Jamsession mit einem Saxophonisten aus Bischkek. Das Bischkek-Festival-Konzert kommt noch.

Und was für Eindrücke habt ihr bis jetzt?

HK: Das Publikum in Kirgisistan und Turkmenistan, bei den beiden bisherigen Konzerten war super. Wir haben auch Workshops gegeben. Die Leute mussten zunächst ein wenig auftauen und Vertrauen fassen, insbesondere in Aschgabat, aber dann lief alles rund.

Turkmenistan ist zwar ein spannendes Land, aber man hat sich schon ein wenig beobachtet gefühlt. Es ist einfach mehr Einschränkungen als anderenorts. Aschgabat ist eine leere Stadt – alles ist prachtvoll bebaut und ist abends beleuchtet, aber es ist niemand auf den Straßen.

Und wie fühlt es sich in Almaty an?

JH: Richtig gut und lebhaft. Als wir hier gestern ankamen, atmeten wir erst mal auf.

Ihr habt von Workshops gesprochen – was genau passiert da, und gibt es auch einen in Almaty?

JH: Ja, am 6. April in der Jazzschule. In Bischkek war es ganz spannend. Das war zum ersten Mal, dass es in diesem Musik-Internat war. Das waren Jugendliche ab ca. 10 Jahren, die klassische oder traditionelle Musik lernen.

HK: Zunächst haben wir ein wenig angefangen zu spielen, und danach haben wir sie gebeten, uns etwas vorzuspielen. Und es war unfassbar...

JH: Wir haben einfach mit ihnen zusammen gespielt und musikalisch eingesetzt, wenn es für uns machbar war. Eine Art Jam.

Dann lief es ja bereits hervorragend mit den Begegnungen und dem kulturellen Austausch?

CD: Gerade in Bischkek, wo wir traditionelle Musik kennenlernen durften. Aber auch in Aschgabat, wo wir einen Schlagzeuger kennenlernten, der u.a. bereits in Deutschland aufgetreten war und uns sehr viel von dem Leben in Turkmenistan erzählen konnte. Es ist spannend, direkte Berührungspunkte zu haben.

JH: Ja, derselbe Schlagzeuger hat uns dann auch beim gemeinsamen Spielen mal den Takt angesagt, den wir nicht sofort aufgeschnappt hatten. Was den Rhythmus angeht, haben die Menschen teils außerordentliche Fähigkeiten.

In Kasachstan und auch in der gesamten zentralasiatischen Region gibt es eine lange kulturhistorisch aufgebaute musikalische Tradition. Geschichten wurden früher ausschließlich mündlich, durch Gesang und musikalische Unterhaltung weitergegeben. Die Verschriftlichung setzte erst sehr spät ein. Deshalb nimmt Musik in den hiesigen Gefilden einen hohen Stellenwert ein. Habt ihr euch damit schon einmal befasst?

JH: Nein, noch nicht, das ist für mich etwas ganz Neues.

HK: In Aschgabat hat unsere Koordinatorin uns auch einen Tipp gegeben, um mit dem Publikum warm zu werden und empfahl uns, ein traditionelles Stück der Region zu spielen. Das haben wir dann auch gelernt.

CD: ... und die Leute sind ausgeflippt beim Konzert.



V.l.n.r.: Heinrich Köbberling, Julia Hülsmann und Clara Däubler in Karaganda.

Was haltet ihr vom Festivalprogramm in Almaty?

JH: Soweit wir das ersehen können, sind das alles modern eingestellte Jazz-Bands. Das würde stilistisch ganz gut zusammenpassen. Das Festival gibt es ja auch schon länger, und es ist international, deshalb gehe ich nicht davon aus, dass wir es mit traditionellen Jazz-Stücken „ködern“ müssen. Es wird bestimmt spannend.

Warum Kulturpolitik? Wie ist das Trio mit dem Goethe-Institut zusammengekommen?

JH: Wenn man als Musiker aktiv ist, kommt man mit dem GI immer wieder in Berührung. Zum Beispiel bei einem irischen Festival, zu dem wir einst eingeladen wurden und das vom GI Unterstützung erhielt.

Ich denke, dass Kulturpolitik über Musik wahnsinnig gut funktioniert. Verständigung und Austausch sind einfacher über Musik und auch direkter und emotionaler. Es ist einfach eine ganz gute Art der Kommunikation.

Julia, Du bekommst dieses Jahr den ältesten und renommiertesten Jazzpreis in Deutschland, den SWR-Jazzpreis, wie sind da deine Emotionen?

JH: Ja, ich erhalte ihn im Oktober. Als es angekündigt wurde, war ich total überrascht. Das hilft wahnsinnig viel. Und hier kommen wir wieder zur Kulturpolitik: Es ist zwar so, dass in Deutschland viel Kulturförderung vorstattengeht, aber nicht was Jazz angeht. Das bedeutet für viele Jazzmusiker einen täglichen Überlebenskampf. Wenn man dann einen mit 15.000 Euro dotierten Preis bekommt, heißt es, dass man für eine gewisse Zeit den Rücken frei hat, um Kunst zu machen und sich weiter zu entwickeln. So einfach ist das. Denn viele Musiker haben teils ganz andere Jobs oder müssen nebenbei viel unterrichten. Von solchen Preisen müsste es mehr geben, denn diese Kunstform braucht mehr Unterstützung und hätte es auch verdient.

Wie sieht es aus mit der Stiftungslandschaft rund um Jazz?

HK: Es gibt welche in einigen größeren Städten, aber lange nicht genug.

JH: Wichtig zu wissen ist vielleicht auch, dass es neben dem SWR-Jazzpreis einen anderen, genauso hoch dotierten gibt: den Albert-Mangelsdorff-Preis. Er leistet ebenso wichtige Unterstützung und wird von der Union Deutscher Jazzmusiker (UDJ) verliehen.

Was kann man Kasachstan mit einer jungen Jazz-Szene mit auf den Weg geben? Den jungen Musikern, die von einer Jazzkarriere träumen und kaum Fördermöglichkeiten haben?

HK: Vor allem, dass man wegzommt von diesem Einzelkämpfer-Dasein. Das ist auch in Deutschland total verbreitet. Jeder kämpft für sich und hält Strukturen wie Verein oder Gewerkschaft für nicht notwendig. Wenn man sich nicht zusammenschließt, passiert auch nichts. Auch in Deutschland war es lange Zeit

der Fall und ist teils auch heute noch so. Die UDJ als eine Art Jazz-Gewerkschaft wurde aus ihrem Schlaf vor rund 4,5 Jahren wiederbelebt und zählt nun ca. 1000 Mitglieder. Die Menschen sind nach wie vor sehr zögerlich.

JH: Das Zusammenschließen und die Netzwerke sind sehr wichtig. Aber auch lautstarke Meinungsmache – man muss den Politikern seine Ziele zum Ausdruck bringen. Transportieren, was man erreichen möchte und warum das für eine positive Entwicklung der Gesellschaft essentiell und gut ist. Es ist sehr gut, dass es bereits eine Tradition der Jazzfestivals in der Region gibt.

Das Julia Hülsmann Trio ist ja eigentlich mit Marc Müllbauer am Kontrabass, wie kommt es zur Neuformation – pragmatische Gründe?

JH: Total pragmatische. Marc Müllbauer ist mein Mann, und einer musste bei unserem gemeinsamen Sohn bleiben, da dieser tourneemüde ist.

Clara, wie bist Du zum Trio gekommen?

CD: Ich bin eine ehemalige Schülerin von Marc und kenne deshalb auch Julia. Ich bin vor kurzem mit meinem Studium fertig geworden und werde netterweise immer wieder von Julia in Projekte hereingeholt. So auch für die Tour durch Zentralasien. Ich bin beeindruckt, da es für mich die erste Tour dieser Art ist und auch noch mit solchen herausragenden Musikern.

Bemerkst Du in deiner Generation der Jazzmusiker neue Tendenzen, die sich abzeichnen?

CD: Ich weiß nicht, ob es nur für die jüngere Generation zutrifft, aber es ist durchaus so, dass man vermehrt Gründungen von Kollektiven stattfinden. Vielleicht begreift man mittlerweile tatsächlich mehr, dass man sich in Netzwerken organisieren muss. Musikalisch betrachtet sucht natürlich jede Generation neue Wege. Aber was ich am Jazz auch besonders schön finde, ist, dass sich Generationen vermischen. Und, dass es auch eine lange Tradition hat, dass die „alten Hasen“ sich die „jungen Hüpfen“ in die Band holen. (*Alle lachen*)

Seid ihr auf eurer Tour eigentlich schon Kasachstandeuten begegnet?

HK: Nein, zumindest nicht bewusst. Aber ich unterrichte in Leipzig an der Hochschule für Musik und Theater und habe da einen Schüler mit kasachstandeutschem Hintergrund. Es gibt einen unfassbar guten Schlagzeuger – Stanislav Neufeld – er kommt aus Karaganda und hat mit fünf zu spielen angefangen und mit acht Jahren bereits Wettbewerbe gewonnen. Und sein Bruder Eduard Neufeld ist ein super Saxophonist. Das Musikalische kommt wohl aus der Familie, der Vater ist Musiker.

Außerdem leben in der Gegend wo ich herkomme – in der Nähe von Kassel – sehr viele Russlanddeutsche, deshalb kenne ich einige Erzählungen über Kasachstan.

Es ist ja durchaus bekannt, dass die Sowjetunion ihren Nachwuchs gern drillte: in der Schule, im Sport, aber auch in der Musik. Ist das auch irgendwie in der deutschen Musikszene bemerkbar durch die vielen Spätaussiedler? Heinrich, vielleicht hast Du da als Professor Erfahrungen gesammelt?

HK: Ja durchaus. Im Klassischen kann man insbesondere Pianistinnen – von denen wir momentan vier mit solchem Hintergrund an der Hochschule haben – nichts vormachen. Es ist unglaublich, was sie technisch leisten können. Das ist die alte Schule und der Fakt, dass man schon mit vier, fünf Jahren zu spielen anfängt.

Gibt es solche Strukturen auch in Deutschland?

JH: Es gibt städtische Musikschulen, und da gibt es natürlich auch Lehrer, die auf Nachwuchsförderung achten und talentierte Schüler auch zu Wettbewerben schicken. Aber es ist schon eher die Ausnahme.

HK: Unsere Musikschulen sind auch voll, und die Plätze sind begehrt. Aber der Unterschied der beiden Systeme liegt vielleicht auch in der Autorität der Lehrer, die sich eindeutig unterscheidet.

JH: Auch inhaltlich gibt es Unterschiede. Ich habe gehört, dass es in den postsowjetischen Ländern nach wie vor eine sehr breit ausgerichtete Ausbildung gibt mit Gehörbildung und Theorie. In Deutschland gibt es das höchstens als Studienvorbereitung, ansonsten heißt es: Instrumentalunterricht.

Es hat in Deutschland eher einen Hobbycharakter, während es in hiesigen Gefilden einer Ausbildung gleicht. Die Frage ist, über wie viele Generationen solche strengen Strukturen noch fortbestehen?

HK: Bisher scheint das Wissen noch weitergegeben zu werden. In Bischkek durften wir auch ein erstaunliches Talent erleben – ein junges Mädchen, das uns eine wahnsinnige Rachmaninoff-Einlage zum Besten gab.

Was habt ihr noch vor?

JH: Wir freuen uns auf jeden Fall auf die kommenden Konzerte und das Publikum und auch auf die jeweiligen Reisen in die Städte. Es ist spannend, die verschiedenen Landschaften zu betrachten.

Vielen Dank für das Gespräch!

Das Gespräch führte Julia Boxler

Anstehende Konzerttermine:

08.04., 19:00 – Kasachkonzert-Saal, Abylai-Chan-Str. 83, Almaty (*im Rahmen des Internationalen Jazz-Festivals*), Ticketinformation: www.jazz.kz

09.04., um 18:00 – Kirgisische Staatliche Satylganow-Philharmonie, Tschui Ave 251, Bischkek (*im Rahmen des Internationalen Jazz-Festivals*)

11.04., um 18:00 – Kirgisisches Nationales Ibraimow-Schauspielhaus, Kurmanshan-Datka-Str. 162, Osch

BERG-KARABACH

„EINE WIRKLICHE LÖSUNG SEHE ICH NICHT“



Die Kämpfe zwischen Armenien und Aserbajdschan um die Region Berg-Karabach sind neu aufgeflammt. Dr. Uwe Halbach, Kaukasusexperte bei der Berliner Stiftung Wissenschaft und Politik, sieht den Ursprung des Territorialkonflikts in der Sowjetzeit.

DW: Herr Halbach, kurz zusammengefasst, worin besteht der Konflikt um Berg-Karabach?

Halbach: Er ist einer der Territorialkonflikte, die sich in der Übergangszeit von der sowjetischen zur nachsowjetischen Periode entwickelt haben. Der Konflikt ist 1988 ausgebrochen, als das Parlament im Gebiet Berg-Karabach, das 1923 Aserbajdschan unterstellt worden war, verlangte, dass es an die Republik Armenien übertragen würde. Daraus hat sich dann ein vehementer Konflikt zwischen den beiden Republiken Armenien und Aserbajdschan ergeben. Es geht also um einen Territorialkonflikt, der aus der sowjetischen Territorialordnung stammte.

Wie ist der Status der Region Berg-Karabach heute? Für die Vereinten Nationen ist die Region ja weiter ein Teil Aserbajdschans.

In der Tat. Es hat kein Staat bisher eine Eigenstaatlichkeit von Karabach anerkannt, nicht einmal die Republik Armenien, die ja in enger Verbindung mit Karabach steht und diese ganze Entwicklung mit unterstützt hat.

Warum nicht einmal Armenien?

Armenien hätte mit einer solchen Anerkennung den gesamten Verhandlungsprozess um diesen Konflikt, der seit 1992 innerhalb der OSZE geführt wird, torpediert. Und das wollte Armenien nicht. Es hat sich in diesen Verhandlungsprozess eingeordnet, und eine offizielle Anerkennung Karabachs durch Armenien hätte diesen Prozess gestört, hätte Armenien aus diesem Prozess gewissermaßen ausgegliedert. Armenien hat



Kämpfe bei Martakert in Berg-Karabach

aber in bestimmten Krisensituationen immer mal wieder mit der Anerkennung gedroht.

Es gab einen Waffenstillstand nach dem Krieg Anfang der 90er Jahre. Warum wird er gerade jetzt gebrochen?

Er wird nicht gerade jetzt gebrochen, sondern er ist fast jedes Jahr gebrochen worden. Dieser Waffenstillstand von 1994 hat nie eine wirkliche, nachhaltige Waffenruhe gebracht. Er hat den Kriegszustand beendet, aber nicht wirklich einen Friedenszustand gebracht. Man hat die Waffenstillstandslinie von 1994 mit einem Schützen-

graben des Ersten Weltkriegs verglichen, weil sich an dieser Waffenstillstandslinie Scharfschützen von beiden Konfliktseiten gegenüberliegen. Und da ist es fast jedes Jahr zu Schusswechseln und Gewaltzwischenfällen mit jährlich etwa einem bis zwei Dutzend Todesopfern gekommen. Was wir jetzt haben, ist allerdings der schwerste Zwischenfall von allen seit 1994.

Wieviel hat der Konflikt mit den beiden regionalen Großmächten Russland und Türkei zu tun, die sich jeweils auch als Schutzmächte begreifen?

Der Konflikt wird jetzt natürlich auch in Beziehung zum russisch-türkischen Konflikt in der Syrien-Krise gesetzt, der Ende November mit dem Abschuss des russischen Militärflugzeugs durch die türkische Luftabwehr ausgebrochen ist. Beide Akteure sind in den Karabach-Konflikt involviert. Die Türkei stellt sich eindeutig auf die Seite Aserbajdschans. Russland ist sicherheitspolitisch sehr eng mit Armenien verbunden. Es hat dort eine Militärbasis, es hat in Armenien etwa 5000 Soldaten stationiert. Aber so einseitig ist die Position Russlands wiederum nicht, weil Russland auch ein Hauptwaffenlieferant Aserbajdschans ist. Aserbajdschan bezieht 80 Prozent seiner schweren, hochentwickelten Waffen aus Russland. Russland spielt hier also eine sehr ambivalente Rolle, während die Türkei eindeutig auf der aserbajdschanschen Seite und in historischer Gegnerschaft zu Armenien steht.

Sehen Sie eine mögliche Lösung, und wer müsste an ihr mitwirken?

Eine wirkliche Lösung sehe ich augenblicklich nicht. Im Moment geht es um Scharfschützenbesetzung. Es geht darum, diesen erneuten Zwischenfall nicht in einen zweiten Karabach-Krieg ausarten zu lassen. Darum wird sich die internationale Gemeinschaft jetzt bemühen. Am Dienstag tritt die OSZE, die mit dem Konflikt befasst ist, zusammen, und im Moment sind alle externen Akteure, die hier als Vermittler eingeschaltet sind, in Unruhe. ■

Das Gespräch führte Christoph Hasselbach.

DW.DE. 04.04.2016

ERINNERUNGEN

KLAUS DIETRICHOWITSCH HURRELMANN STILISIERT

Klaus Hurrelmann war Redakteur der DDR-Illustrierten „FREIE WELT“, die von der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft herausgegeben wurde. Er publizierte 2001 das Buch „Meine irreparablen Kindheitsschäden oder: Der erste darf kein Schwein sein“, in dem er auch über seine Erinnerungen an Kasachstan aufenthalte schreibt. Es gab seinerzeit einen Reporteraustausch zwischen den Redaktionen in Ostberlin und Zelinograd. Heute ist er Rentner und lebt in Berlin. Auf Initiative von Nelly Frank, der Frau eines Freundes des Autors, und der Erlaubnis von Klaus Hurrelmann lesen Sie im Folgenden die Fortsetzung des Buchauszugs, der die Zeit in der „Freundschaft“ betrifft.

[...] Gleichzeitig vergrößerte sie sich mit hohem Tempo. Das alles hatte etwas sehr Mystisches. Alle Leute auf der Straße in meiner Nähe fanden die Erscheinung ‚straschniy‘ (schrecklich), weil es wirklich sehr unheimlich und völlig unerklärlich war. Eine elektromagnetische Erscheinung in der Atmosphäre, die Luftmoleküle zum Fluoreszieren anregte? Eine dieser berühmten leuchtenden Silberwolken? Aber kreisrund? Und so schnell wachsend? Mit einem kaum ausgefransten Rand, im Gegenteil, die äußeren Umrisse blieben stets sehr exakt begrenzt. Hier kann man schon was erleben...

Als wirklich der halbe Himmel von dieser Leuchtscheibe bedeckt schien, verlor sie allmählich an Helligkeit, nach einer Weile wurden die Sterne wieder sichtbar. Hier in der Stadt sind weder die Bäume entlaubt noch die Köpfe haarlos geworden. Aber was Genaues wüßte ich gern mal über die Erscheinung. Bis jetzt konnte sie mir niemand erklären“, schrieb ich an meine Familie. Sascha Frank, Wanja (Johann Reiswig), Heidebrecht und andere machten des Öfteren Andeutungen über Atombomben und Bikonkur-Starts, ohne genauer zu werden. Ich hörte hinter vorgehaltener Hand von schweren gesundheitlichen Beeinträchtigungen der Bevölkerung in bestimmten Gegenden, besonders unter Kindern und Jugendlichen. War am Himmel ein Kondensstreifen sichtbar, meinte Sascha sarkastisch: Da fliegt wieder ein Krankenhaus... Jahre später erschien beim Berliner Aufbauverlag das Buch

„Die Hölle von Semipalatinsk“, Geschrieben hat es Igor Trutanow, wahrscheinlich, obwohl Russe von Geburt, der besessene Mitarbeiter der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“. 1960 geboren, lernte er Elektriker, ein Jahr arbeitete er auf dem Kernwaffentestgelände, bevor er, nach einem Germanistik-Studium, Lehrer, dann Journalist wurde. Als die Geheimhaltungsfrist vorüber war, auf die er sich eingelassen hatte, schrieb er das Buch. Weil er es für seine Pflicht hielt, „offen zu berichten, was ich auf dem Gelände erlebt und erfahren habe, denn das Gelände von Semipalatinsk ist, obwohl die Tests eingestellt worden sind, noch immer eine blutende Wunde am Leibe Kasachstans wie auch meines ganzen Landes...“ Das Buch gehört zu dem leidenschaftlichsten Abrechnungen mit dem Atomwahn. Der, wie vieles auf dieser Welt, nicht einseitig gesehen werden darf

Meine nachhaltigste Zelinograd Erfahrung war, daß ich fast täglich mindestens eine sowjetdeutsche Lebensgeschichte erzählt bekam. In meinen Briefen nach Berlin hielt ich mich zu diesem Thema zurück. Ich ging hundertprozentig davon aus, daß meine Post vom KGB, wahrscheinlich auch in der heimatischen DDR von unseren Tschekeiten, kontrolliert wurde. Aber nach meinem Besuch bei Alexander Hasselbach schrieb ich doch: „Es ist immer wieder erschütternd, das Schicksal solcher Menschen zu erfahren. Seit den zwanziger Jahren Kommunist, Komsomolsekretär, an Brennpunkten des sozialistischen Aufbaus eingesetzt, verän-

derte der faschistische Überfall jäh und völlig unberechtigt das Leben dieses Menschen. Schwerste Leiden, oft auch den Tod brachte der „Berliner Zeitung“, wurde schließlich dienstältester Journalist der DDR... Ebenso ruhelos war Alexander Hasselbach, bis zur letzten Minute. Anfang der neunziger Jahre kam er bei einem Verkehrsunfall ums Leben. Ich hüte einige Bändchen mit seinen Novellen und Gedichten in meiner Kasachstan-Bibliothek. Außerdem hilft mir der „Große Duden – Stilwörterbuch“, den Hasselbach mir verehrte, beim Schreiben. Eugen Warkentin, die Neufelds, Johann Schloß, Eugen Hildebrand, die Edigers und wie alle die älteren Kollegen und Genossen in der Redaktion hießen – wie hat sich euer Leben gerundet? Johann – einmal fragtest Du bange per Brief bei mir an, welchen Rat Du Deinen Enkelkindern geben solltest betreffs Ausreisewünsche in die BRD. Oder Alexander Bier aus Konstantinowka, und so viele. Alle fort? Auch die Jüngeren – Sascha Frank, Helmut Heidebrecht, Sascha Dietsch, Robert Franz, Hedwig Kuhn, Woldemar Fink, Elisabeth Kludt, Jakob Gerner, Wanja Reisch – war eure Kindheit so viel glücklicher als die eurer Altersgefährten im (einstigen) südafrikanischen Apartheidland? Heute, da ich wieder über diesem Manuskript sitze, wählte das Parlament Südafrikas Nelson Mandela zum ersten schwarzen Präsidenten der Republik am Kap der Guten Hoffnung. [...]

>>> Die Fortsetzung dieses Buchauszugs lesen Sie in den nachfolgenden Ausgaben

ТАЛАНТ

ШЕРСТЯНАЯ ЖИВОПИСЬ

Археологи говорят, ткач, гончар и металлург самые древние профессии на Земле. И в самом деле, эта троица творит чудеса из растений и шерсти, глины и руды, исполняя жизненно необходимые вещи. Древнейшие ремесла дают жизнь новым видам искусства. То, что делает карагандинская художница Евгения Шульц, производит неизгладимое впечатление именно своей новизной.

Ольга Моос

В канун Наурыза Евгения Шульц заняла первое место на выставке-конкурсе «Мастер-ART» среди педагогов художественных школ, школ искусств, изостудий.

Евгения занимается техникой изготовления текстиля, которая насчитывает более 8 тысяч лет, – войлоковалением. Определяет свои творения как «живопись шерстью». Вместо кисти и красок в ее руках яркая шерсть, из которой при помощи воды и пены рождаются картины. Процесс этот очень кропотливый и трудоемкий, к тому же материал отнюдь не дешев.

«Это авторская техника. Она заключается в том, что я использую в валянии все приемы живописи: обязательны планы, наличие перспективы, переходы цвета, – объясняет моя собеседница. – Многие мастерицы делают картины из шерсти, но в них на первом месте – декоративность. Я пытаюсь создать картину, максимально приближенную к живописи реалистического видения».

В основе цикла «Степные легенды», получившего первую премию в конкурсе педагогов-художников «Мастер-ART» 11 марта этого года, лежат бережно хранимые в народе казахские предания о местностях или растениях. Таковы «Соран» (ковыль), «Лилейный омут», «Оберег. Сон-трава», «Шлипы и нежность» и «Соқыр. Мелодия рассвета». Многие карагандинцы видят эту реку каждый день, но не знают, что своим названием – «слепой» – она обязана одному доблестному батыру. Во время сражения воину попала в глаз вражеская стрела. Но он обладал такой высочайшей степенью мужества, что выдернул стрелу, продолжил бой и



вместе со своими соратниками победил врага. Товарищи по оружию назвали его Слепец.

«Соқыр на рассвете» (масло, холст) был дипломной работой Евгении в триптихе «Степная элегия». Теперь «Соқыр» вернулся к ней вновь, уже в новой технике. Войлоковаление считается исконно казахской традицией, и в нашей стране немало искусных мастеров «шерстяного жанра». Почему он так полюбили Евгению? Подумав, она находит ответ в своем характере – в постоянном стремлении к новизне и креативности, откуда и появляются необычные приемы изобразительного творчества.

Долго ли шла к призванию? Евгения отвечает вопросом на вопрос: а почему ты думаешь, что это мое призвание? Это очередная ступень на пути к самосовер-

шенствованию. А войлочные картины в ней – новый эксперимент, за которым обязательно последуют другие. В дальнейшем планируется не только работа по возрождению национальных казахских традиций в декоративно-прикладном искусстве, но и освоение различных техник творчества народов мира. И непременно в экспериментальном плане.

«Замечательных мастериц у нас в области много, – рассказывает Евгения. – Постоянно проводятся различные выставки и фестивали декоративно-прикладного искусства, где можно увидеть образцы практически всех народных промыслов, когда-либо существовавших на нашей земле. Это и украинские вышивки, и изготовление казахских циновок шим-ши, и войлочные ковры с восхитительным орнаментом, и кавказские на-

циональные кинжалы с инкрустацией, и авторские ювелирные изделия, которым нет аналогов в мире. Разнообразием декоративно-прикладного творчества нет предела на казахстанской земле, учитывая ее многонациональность. Секретами своего мастерства народные умельцы делятся с новичками не всегда – да есть ли в этом необходимость? Не думаю, что стоит вызнавать чьи-то секреты. Гораздо интереснее до всего докопаться самой».

Декоративно-прикладное искусство – жанр многообразный и интересный, но все-таки непонятно – искусство это или ремесло. Для художницы такого вопроса не существует: если это единичная работа – то искусство, если всё поставить на поток – получится уже ремесло.

Что вдохновляет художника? Для Евгении – это слово. Ведь именно оно было в начале сотворения мира. Большая радость, когда кто-то может помочь именно словом – рассказать легенду или случай, пояснить обычай. Отсюда и рождается идея создания произведения. Чуткое отношение к слову позволило написать уже вторую книгу, первая издана и, я знаю, заслужила высокую оценку профессиональных российских писателей.

И всё же надо уметь не только слышать, но и видеть. Так появилась идея создания картины «Утро на Федоровском разрезе», которая обязательно будет выполнена в технике валяния из шерсти. Сюжет чем-то отдаленно напоминает идею возрождения старинных ремесел в современных интерпретациях.

Ранним утром, возвращаясь с пленэра, на котором пыталась написать рассвет, она ехала вокруг водохранилища, остановилась, увидела белые облака, розовато-голубое небо – и кусочек радуги снизу. Рождение радуги... ■

КАРАГАНДА

К НАМ ПРИШЕЛ ПАСХАЛЬНЫЙ КРОЛИК

Илона Мартыненко

Пасха, именуемая на языке Гёте «Ostern», всегда проводится в немецком центре «Wiedergeburt» г.Караганды на высоком уровне. 3 апреля мы собрались все вместе и прекрасно провели время, говоря друг другу: «Frohe Ostern!», танцуя, играя и веселясь. И конечно же, к нам заглянул пасхальный кролик. Но обо все по порядку.

Началось празднование со слов благодарности Евгении Шульц, руководителя студии детского творчества «Нюанс», за её работу с подрастающим поколением и замечательное украшение танцевального зала центра. Евгения подарила центру картину, выполненную детьми по мотивам жизни этнических немцев. Затем самые маленькие гости исполнили танец в костюмах зайчиков. Не забыли организаторы, члены клуба немецкой молодежи «Graßbüfger» и про развлечения. Всех посетителей, вне зависимости от возраста, разделили на четыре команды, каждой из которых был выдан маршрутный лист на прохождение различных станций. Среди этих небольших остановок были и творческая, и игровая, и научная, и, конечно же, станция «Deutsch», где участники смогли спеть на немецком языке и выучить новые слова. После того, как все снова собрались в танцевальном зале, дети из Воскресной школы представили



ТРАДИЦИИ

НЕМЦЫ РИДДЕРА ОТМЕТИЛИ ПАСХУ

Ислам Адлбеков

Католическая Пасха – христианский церковный праздник, посвященный Воскресению Иисуса Христа. В этом году она началась задолго до предстоящей 1 мая православной Пасхи – 31 марта. Причина такой временной разницы в том, что католики высчитывают дату, руководствуясь григорианским календарем, православные – юлианским. Когда приходит пасхальная неделя, весь христианский мир празднует, молится и веселится. Праздничные обычаи католиков очень похожи на православные: ночь перед Пасхой католики проводят в церкви на служении, воскресное утро начинается благословением и молитвой. Святой водой окропляются продукты, зажигают торжественный огонь, частичку которого верующие несут домой – считается, что он очищает жилище от злых сил.

3 апреля праздник Пасхи отметил Немецкий культурный центр «Wiedergeburt» г.Риддера. Благодаря яркому торжеству гости познакомились с католическими обычаями, традициями немецкого этноса, деятельностью общества. Празднование было насыщено немецкими песнями, танцами, викторинами, национальными играми, исполнителями которых стали не только участники молодежного клуба «Quelle», члены общества, но и гости из одиннадцати этнокультурных объедине-

ний города. Затем все присутствующие были приглашены за стол, полный традиционных немецких блюд, приготовленных поварами кафе «Рябинушка». Гости праздника оказались в особой атмосфере тепла, уюта и доброты.

Хотелось бы от всего сердца поблагодарить руководство кафе «Рябинушка» Б.С.Магомадова и Г.М.Гильдерман, оказавших неоценимую поддержку в проведении мероприятия, председателю немецкого культурного центра «Wiedergeburt» Л.В.Игнатъевой и активистов молодежного клуба «Quelle». ■



ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков.



МЕН ЕНДІ ОҚИ БАСТАДЫМ. ОЛ ОҚЫП БОЛДЫ / Я ТОЛЬКО НАЧАЛ(А) ЧИТАТЬ. ОН ЗАКОНЧИЛ ЧИТАТЬ.

ПОИГРАЕМ?



ТАК ГОВОРЯТ:

Модель 1: – Балаңыз неше жасынан бастап жүре бастады?

– Балам бір жасынан бастап жүре бастады.

Модель 2: – Қазір ағылшын тілін жақсы түсінесің бе?

– Иә, ағылшын тілінде кинолар көре бастадым.

Модель 3: – Сәния, басшылардың бәрі толық келді ме?

– Жоқ, енді ғана жинала бастады.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Аналитическая форма глагола состоит из двух и более компонентов, основного и вспомогательных глаголов. В сложных глаголах, образованных путем сочетания основного глагола в деепричастной форме на -а/-е/-й или -ып/-іп/-п с вспомогательными глаголами, основное семантическое значение сложного глагола заключено в первом компоненте, а вспомогательные глаголы вносят в сложный глагол дополнительный лексический оттенок. Вне конструкции они сохраняют полное лексическое значение и употребляются как самостоятельные глаголы.

Сложные глаголы образуются из двух простых глаголов, составляющих целостное лексическое значение. Сложный глагол имеет свой механизм образования, свою модель, составляющими частями которой являются переменный компонент в деепричастной форме + опорный компонент (вспомогательный глагол).

В образовании сложных глаголов могут участвовать не все глаголы. В казахском языке насчитывается около 20 глаголов, которые могут выступать в качестве опорного компонента. Например: ал, бол, бар, бер, кел, кет, қайт, шық, жібер и др. Вспомогательный глагол бол (быть, находиться) в казахском языке употребляется и в модальном значении, и в вспомогательном. Так, в составе именных словосочетаний означает утверждение: Қыс кезі болатын – Было зимнее время. Жаз уақыты болатын – Было летнее время. В сочетании с глаголами будущего времени цели (намерения) 3-го лица на – мақ/–мек; -бақ/–бек; -пақ/–пек выражает намерение или обязательство: Ол маған келмек болды – Он решил прийти ко мне.

Употребление слова болу (быть). Слова бол – одно из употребительных и многозначных. Например: Мәжіліс ертең болады. – Заседание состоится завтра. / Оқиға болған жер. – Место, где произошло событие. / Саған не болды? – Что случилось с тобой? / Кеше қайда болдыңыз? – Где Вы были вчера? / Біз болдық. – Мы закончили.

ТАК ГОВОРЯТ:

Модель 1: – Неге үндемей қалдың?

– Мен өз ойымды айтып болдым.

Модель 2: – Қонақтардың барлығы келіп болды ма?

– Иә, бәрі өз орындарына жайғасты.

– Ал әншілер мен бишілер қайда?

– Асаба осында, әншілер енді келе бастады.

Мен адамдарды жақсы түсін-е бастадым.	Я начал хорошо понимать людей.
Асхат бүгіннен бастап жұмыс істе-й бастайды.	Асхат начнёт работу с сегодняшнего дня.
Қызметкерлер жинал-а бастады.	Сотрудники начали собираться.
Ол қазақша сөйле-й бастады.	Он начал говорить по-казахски.
Біз кездесуге дайындал-а бастадық.	Мы начали готовиться к встрече.
Үлкен қызым 5 жасында оқ-и бастады.	Старшая дочь начала читать в 5 лет.
Олар қажетті құжаттарды жина-й бастады.	Они начали собирать необходимые документы.

! Вспомогательный глагол бастау указывает на начало действия. К основному глаголу добавляются суффиксы -а/-е/-й.

Мен қазір ғана жуын-ып болдым/біттім	Я сейчас только умылся.
Жақында ғана Ильяс Есенберлиннің «Көшпенділерін» оқы-п болдым.	Только недавно закончил читать «Кочевники» Ильяс Есенберлина.
Сіз үйді жина-п болдыңыз ба?	Вы закончили уборку дома?
Сәния емдел-іп болды, дәрігерлер оны үйіне шығарды.	Сания закончила лечение, врачи выписали ее домой.
Мен сіздің дискіңізді кеше тыңда-п болдым.	Вчера я закончила слушать ваш диск.
Шақырылған қонақтардың барлығы кел-іп болды.	Приехали практически все приглашенные гости.
Біз тамақ іш-іп болдық.	А мы уже покушали.
Олар өз үйлерін бір жылда сал-ып бітірді.	Они построили свой дом за один год.

! Вспомогательные глаголы болу и біту указывают на законченность действия. К основному глаголу добавляются суффиксы -ып/-іп/-п + болу или біту.

Осы жылы докторантураға түс+етін болдым.	В этом году я решила поступить в докторантуру.
Біз балаларды осында қалдыр+атын болдық.	Мы решили оставить детей здесь.
Бұл кездесуге сендер бар+атын болдыңдар.	Решили, что вы пойдете на эту встречу.
Сен менің көмекшім бол+атын болдың.	Все, ты будешь моим помощником.
Ол енді уайымда+йтын болды.	Все, теперь она будет переживать.
Біздің бас инженер басқа жұмысқа ауыс+атын болды.	Наш главный инженер решил перевестись на другую работу.

! Для передачи значения завершеного действия «всё», «решено/решили», к основе глагола добавляются суффиксы -атын/-етін/-йтын/-йтін, а также используется слово болды + притяжательные окончания.

При подготовке рубрики использованы материалы сайта www.soyle.kz.

УЧАСТИЕ В ТЕМАТИЧЕСКИХ АКАДЕМИЯХ – СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ЗНАНИЙ

На прошлой неделе завершились Международные тематические академии в г.Павлодаре и Таразе, в которых приняли участие около ста представителей Союза немецкой молодежи Казахстана и активисты из немецких центров России, Узбекистана и Кыргызстана.

Артур Бартель, эксперт по молодежным вопросам АООНК «Возрождение»

Молодежный проект «Тематические академии» является образовательно-развивающим, необходимость его проведения обоснована постепенным сокращением языковых лагерей для молодежи. Это негативно отражается на возрастном уровне участников КНМ и как следствие приводит к отсутствию интереса к деятельности клуба и региональным обществам.

Тематические академии были увязаны с участием этнических немцев в выставке EXPO-2017, а также с Юбилейным годом СНГК. В первой половине дня участники академий изучали немецкий язык, а во второй принимали участие в творческих образовательных лабораториях.

Проводя подобные мероприятия, Ассоциация немцев Казахстана старается привлечь как можно больше представителей немецкого этноса, проживающего на территории Республики, к общественной жизни. В связи с этим было принято решение основной акцент деятельности перенести на молодежь из сельской местности. Отрадно отметить, что в проекте приняли участие представители большинства регионов, в которых ведут свою работу региональные общества немцев. Тематическая академия «VDJK-20. 20 Jahre Sorglos – 20 лет живем без бед»



была организована прекрасной командой профессионалов, хочется отметить их уровень и методику преподавания немецкого языка. Высокую оценку можно дать и наполненности программы проекта, у ребят не было времени скучать, творческий потенциал участников проекта представлен на высоком уровне. Интересно было наблюдать за ребятами,

которые делали первые шаги в изучении немецкого языка. Благодаря организаторов проекта за возможность провести лабораторию, в которой мне удалось разъяснить ребятам программу, в рамках которой работает наше общественное движение, а также получить обратную связь по вопросу потребностей молодого поколения немцев.

В тематической академии «Energie X-mal Potential Ökologie – 2016 Pawlodar»: «EXPO-2016 Pawlodar» приняли участие представители молодежного движения Российской Федерации. Профессиональная команда преподавателей, активные творческие ребята сделали данную Академию незабываемой для всех ее участников. В ходе проекта участникам удалось обменяться опытом, выразить свой творческий потенциал. Хочется отметить участие в проекте языкового ассистента из Института им. Гёте в качестве преподавателя немецкого языка. Немаловажным стало содействие органов местного управления, в частности, Центра развития молодежных инициатив Павлодарской области. Центр развития молодежных инициатив помог ребятам в постижении всех тонкостей и особенностей предстоящей Всемирной выставки EXPO-2017.

Благодарю организаторов за прекрасно отработанные проекты, которые позволили молодежи Казахстана еще раз почувствовать свою значимость в нашем движении. Отдельно хочется отметить труд председателей КНМ Лилии Штрауб (г.Павлодар) и Дарьи Барсуковой (г.Тараз) и руководителей обществ данных регионов. Лишь стремясь к качественному выполнению поставленных целей, мы достигнем желаемого результата. ■

DEUTSCHES THEATER

XXXV ТЕАТРАЛЬНЫЙ СЕЗОН

Республикалық неміс драма театры
Deutsches Theater Kasachstan
Республиканский немецкий драматический театр



ДА НЕТ

Этическое уравнение
9 апреля, суббота, 19.00

CONTACT@NET

Социальная драма
29 апреля, суббота, 19.00

СЦЕНЫ ИЗ ФАУСТА

Играем Фауста
16 апреля, суббота, 19.00

SUBBOTNIK

Спектакль-импровизация
30 апреля, суббота, 21.00

Спектакли проходят на сцене Галереи современного искусства Тенгри-Умай
(ул. Панфилова, 103)

Телефоны для справок: +7 727 392 02 33, +7 727 392 02 34; www.dtk.kz.

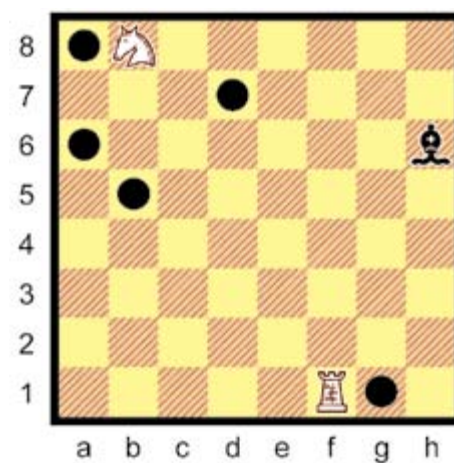


KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 287

Schwarz und Weiß haben optisch je das gleiche Figurenmaterial. Es kann in einen Zug matt gesetzt werden. Wer sind die fünf Unbekannten auf den markierten Feldern?



SSd7, Weiß wird matt gesetzt. Tb5xb8 matt.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практикант: Алиса Чикмакова

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4007

8 апреля 2016 г. № 15 (8833).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber – Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Praktikantin: Alissa Tschikmakowa

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4007.

8. April 2016. Nr. 15/8833.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“,
Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.